

القانون الدولي لتنس الطاولة

Table Tennis Rules

ترجمة وإعداد

حكم عام دولي

نبيل إسماعيل المأمون

مستشار خاص لجنة القواعد والقوانين
بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة

Translated & Edited by
International Referee
Nabil Almamoon

ITTF-Rules Committee Special Advisor

مارس 2016

Gratitude

It should be noted that all the merit, in the achievement of this work on such admirable image, is due to Allah Almighty then to my great father to whom I am owed of all what had been achieved in my life and of all knowledge, literature and superiority I gained; may Allah reward him and send him to the top paradise for me and for everyone that someday learnt a letter from him in the approach of good man's biography.

عرفان

إِنَّ الْفَضْلَ كُلَّ الْفَضْلِ فِي خُرُوجِ هَذَا
الْعَمَلِ عَلَى تِلْكَ الصُّورَةِ الْمَشْرِفَةِ إِنَّمَا
يَرْجِعُ إِلَيْهِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى ثُمَّ إِلَى وَالِدِي
الْعَظِيمِ الَّذِي أَدِينُ لَهُ بِكُلِّ مَا حَقَّقْتُهُ فِي
حَيَاتِي وَبِكُلِّ مَا اكْتَسَبْتُهُ مِنْ عِلْمٍ وَأَدَبٍ
وَرِفْعَةٍ، جَزَاهُ اللَّهُ خَيْرًا وَأَسْكَنَهُ فَرْدَوْسَهُ
الْأَعْلَى .. عَنِّي وَعَنْ كُلِّ مَنْ تَعَلَّمَ مِنْهُ
يَوْمًا حَرْفًا فِي نَهْجِ السَّيْرَةِ الطَّيِّبَةِ
لِلْإِنْسَانِ.

نبيل إسماعيل المأمون

Nabil;
son of

ISMAEL ALMAMOON

Preface

In May, 1994, we have been asked by the Egyptian Table Tennis Association to prepare an Arabic version of the International Table Tennis Rules; however, we translated and localized such rules; we then reclassified them under three separate chapters based on the topic unity.

Chapter One "The Playing Conditions" includes the rules that define all legal characteristics of equipment that should be available before play begins.

Chapter Two "The System of Play" includes the rules that control the technical conditions and terms of play during the match.

Chapter Three "The Playing Parties" includes the rules that govern jurisdiction, rights, duties and relationships between all individuals taking part in the game.

In a fourth additional chapter, we collected the most widely used idioms and terms of play needed in International competitions, as well as the hand signals used in umpiring subject to the related ITTF directives and also the proper use of score indicators.

مقدمة

في مايو عام 1994 - وبتكليف من الاتحاد المصري لتنس الطاولة - قمنا بترجمة وتعريب "القانون الدولي لتنس الطاولة" وأصدرنا الطبعة الأولى منه، بعد إعادة تبويب مواد القانون طبقاً لرؤية جديدة تقوم على وحدة الموضوع، فتم تقسيم القانون إلى ثلاثة أبواب رئيسية.

يتحدث الباب الأول عن ظروف اللعب، فيضم بذلك مواد القانون التي تحدد المواصفات القانونية للمعدات والأدوات الواجب توافرها قبل بداية اللعب.

ويتحدث الباب الثاني عن نظام اللعب، فيضم بذلك مواد القانون الخاصة بالشروط الفنية التي تحكم الأداء أثناء اللعب.

ويتحدث الباب الثالث عن أطراف اللعبة، فيضم بذلك مواد القانون التي وردت في شأن الاختصاصات والحقوق والواجبات بين جميع الأفراد المشاركين في اللعبة.

وقد أضفنا باباً رابعاً، جمعنا فيه معظم المصطلحات الإنجليزية التي يمكن أن يحتاج إليها جميع أطراف اللعبة على المستوى الدولي، بالإضافة إلى إشارات اليد المستخدمة أثناء المباراة حسبما أفادت بها لوائح الاتحاد الدولي في ذلك، وكذا الأسلوب الصحيح لتشغيل العدادات أثناء المباراة.

ترجمة وإعداد

إسماعيل المأمون

الحكم الدولي

ورئيس اللجنة العليا للحكام

بالاتحاد المصري لتنس الطاولة سابقاً

حكم عام دولي

نبيل إسماعيل المأمون

مستشار خاص لجنة القواعد والقوانين

بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة

Translated & Edited by

International Umpire

Ismael Almamoon

Ex-Chairman of Egypt TTA-URC

International Referee

Nabil Almamoon

ITTF-Rules Committee Consultant

القانون الدولي لتنس الطاولة

TABLE TENNIS RULES

الباب الأول: ظروف اللعب

CHAPTER 1: EQUIPMENT AND PLAYING CONDITIONS

THE PLAYING SPACE

(For Internatioanll Competitions)

3.2.3.1 The playing space shall be rectangular and not less than 14m long, 7m wide and 5m high, but the 4 corners may be covered by surrounds of not more than 1.5m length; for wheelchair events, the playing space may be reduced, but shall not be less than 8m long and 6m wide.

3.2.3.2 The following equipment and fittings are to be considered as part of each playing area: The table including the net assembly, umpires tables and chairs, score indicators, towel and ball boxes, printed numbers identifying the table, surrounds, floor mats, boards on the surrounds indicating the names of players or Associations.

3.2.3.3 The playing area shall be enclosed by surrounds about 75cm high, all of the same dark background colour, separating it from adjacent playing areas and from spectators.

3.2.3.8 The flooring shall not be light-coloured, brightly reflecting or slippery and its surface shall not be of brick, ceramics, concrete or stone; but the flooring may be of concrete for wheelchair events.

3.2.3.8.1 In World, Olympic and Paralympic title competitions the flooring shall be of wood or of a brand and type of rollable synthetic material authorised by the ITTF.

LIGHTING

(For Internatioanll Competitions)

3.2.3.4 In World, Olympic and Paralympic title competitions the light intensity, measured at the height of the playing surface, shall be at least 1000 lux uniformly over the whole of the playing surface and at least 500 lux elsewhere in the playing area; in other competitions the intensity shall be at least 600 lux uniformly over the playing surface and at least 400 lux elsewhere in the playing area.

الملعب

(في المنافسات الدولية)

3.2.3.1 يجب أن يكون حيز اللعب مستطيلاً، لا يقل عن 14 متر طولاً و7 أمتار عرضاً و5 أمتار ارتفاعاً، ويجوز تغطية الأربعة أركان بحواجز لا يزيد طولها عن 1.50 متراً. في مسابقات كراسي المقعدين يجوز أن تقل مساحة اللعب عن ذلك، ولكن يجب ألا تقل عن 8 أمتار طولاً و6 أمتار عرضاً.

3.2.3.2 تعتبر التجهيزات الآتية جزءاً من منطقة اللعب: الطاولة وبها مجموعة الشبكة، طاولات وكراسي الحكام، العدادات، صناديق الكور و فوط التنشيف، الأرقام المطبوعة لتعريف الطاولات، الحواجز، الأرضيات (غطاءات الأرضية)، اللوحات الموضوعية على الحواجز للتعريف بأسماء اللاعبين أو الاتحادات.

3.2.3.3 تحاط منطقة اللعب بحواجز ارتفاعها حوالي 75 سم، كلها ذات خلفية من لون داكن واحد، تفصلها عن مناطق اللعب المتاخمة لها وعن المتفرجين.

3.2.3.8 يجب ألا تكون أرضية الملعب فاتحة اللون أو عاكسة للضوء أو قابلة للانزلاق، وألا يكون سطحها من الطوب أو السيراميك أو الخرسانة أو الحجارة، ولكن يجوز أن تكون الأرضية من الخرسانة في مسابقات كراسي المقعدين.

3.2.3.8.1 في البطولات العالمية والأولمبية والبارالمبية يجب أن تكون الأرضية من الخشب أو من مادة صناعية قابلة للدرجة من نوع وماركة معتمدين من الاتحاد الدولي للعبة.

الإضاءة

(في المنافسات الدولية)

3.2.3.4 في البطولات العالمية والأولمبية والبارالمبية لا تقل شدة الإضاءة - مقاسة عند ارتفاع سطح اللعب - عن 1000 وحدة إضاءة موزعة بانتظام على كامل سطح اللعب، ولا تقل في أي مكان آخر من منطقة اللعب عن 500 وحدة إضاءة، أما في البطولات الأخرى فلا تقل شدة الإضاءة عن 600 وحدة إضاءة موزعة بانتظام على كامل سطح اللعب، ولا تقل عن 400 وحدة إضاءة في أي مكان آخر من منطقة اللعب.

3.2.3.5 Where several tables are in use, the lighting level shall be the same for all of them, and the level of background lighting in the playing hall shall not be greater than the lowest level in the playing area.

3.2.3.6 The light source shall not be less than 5m above the floor.

3.2.3.7 The background shall be generally dark and shall not contain bright light sources or daylight through uncovered windows or other apertures.

2.1 THE TABLE

2.1.1 The upper surface of the table, known as the playing surface, shall be rectangular, 2.74m long and 1.525m wide, and shall lie in a horizontal plane 76cm above the floor.

2.1.2 The playing surface shall not include the vertical sides of the table top.

2.1.3 The playing surface may be of any material and shall yield a uniform bounce of about 23cm when a standard ball is dropped on to it from a height of 30cm.

2.1.4 The playing surface shall be uniformly dark coloured and matt, but with a white side line, 2cm wide, along each 2.74m edge and a white end line, 2cm wide, along each 1.525m edge.

2.1.5 The playing surface shall be divided into 2 equal courts by a vertical net running parallel with the end lines, and shall be continuous over the whole area of each court.

2.1.6 For doubles, each court shall be divided into 2 equal half-courts by a white centre line, 3mm wide, running parallel with the side lines; the centre line shall be regarded as part of each right half-court.

3.2.1.4 Table legs shall be at least 40cm from the end line of the table for wheelchair players.
(For International Competitions)

2.2 THE NET ASSEMBLY

2.2.1 The net assembly shall consist of the net, its suspension and the supporting posts, including the clamps attaching them to the table.

3.2.3.5 يجب أن يكون مستوى الإضاءة موحدًا على جميع الطاولات المستخدمة، ويجب ألا يزيد مستوى إضاءة الخلفية في صالة اللعب عن أدنى مستوى له في منطقة اللعب.

3.2.3.6 لا يقل بعد مصدر الضوء عن 5 أمتار فوق الأرض.

3.2.3.7 يجب أن تكون الخلفية داكنة اللون بصفة عامة، وليس بها مصادر ضوئية لامعة أو ضوء للنهار قادم من نوافذ أو أية فتحات أخرى غير مغطاة.

الطاولة

2.1.1 يسمى السطح العلوي للطاولة "سطح اللعب"، ويجب أن يكون مستطيلاً طوله 274 سم وعرضه 152.5 سم، وأن يكون في وضع أفقي وعلى ارتفاع 76 سم فوق الأرض.

2.1.2 لا يشمل سطح اللعب الجوانب الرأسية لقمة الطاولة.

2.1.3 يجوز أن يكون سطح اللعب من أية مادة، ولكن يشترط فيه إذا سقطت عليه كرة قانونية من ارتفاع 30 سم أن ترتد إلى مسافة 23 سم تقريبًا.

2.1.4 يجب أن يكون سطح اللعب ذا لون داكن ومعتم، يرسم على طول حوافه خط أبيض عرضه 2 سم، يسمى "خط الجانب" على الحافتين اللتين يبلغ طول كل منهما 274 سم، ويسمى "خط النهاية" على الحافتين اللتين يبلغ طول كل منهما 152.5 سم.

2.1.5 يقسم سطح اللعب إلى ملعبين متساويين تفصلهما شبكة رأسية موازية لخطى النهاية وتمتد على المساحة الكلية لكل ملعب.

2.1.6 للزوجي، يقسم كل ملعب إلى نصفين متساويين يفصلهما خط أبيض عرضه 3 ملليمتر يسمى "خط الوسط"، ويسير موازياً لخطى الجانبين. ويعتبر خط الوسط جزءاً من النصف الأيمن لكل ملعب.

3.2.1.4 للاعبين الجالسين على كراسي للمقعدين، تبعد أرجل الطاولة عن خط النهاية بمسافة لا تقل عن 40 سم.

(في المنافسات الدولية)

مجموعة الشبكة

2.2.1 تتكون مجموعة الشبكة من الشبكة نفسها وقانميها اللذين يحملانها وخطها المعلقة به والمشابك المثبتة للقانمين في الطاولة.

2.2.2 The net shall be suspended by a cord attached at each end to an upright post 15.25cm high, the outside limits of the post being 15.25cm outside the side line.

2.2.3 The top of the net, along its whole length, shall be 15.25cm above the playing surface.

2.2.4 The bottom of the net, along its whole length, shall be as close as possible to the playing surface and the ends of the net shall be attached to the supporting posts from top to bottom.

2.3 THE BALL

2.3.1 The ball shall be spherical, with a diameter of 40mm.

2.3.2 The ball shall weigh 2.7g.

2.3.3 The ball shall be made of celluloid or similar plastics material and shall be white or orange, and matt.

2.4 THE RACKET

2.4.1 The racket may be of any size, shape or weight but the blade shall be flat and rigid.

2.4.2 At least 85% of the blade by thickness shall be of natural wood; an adhesive layer within the blade may be reinforced with fibrous material such as carbon fiber, glass fiber or compressed paper, but shall not be thicker than 7.5% of the total thickness or 0.35mm, whichever is the smaller.

2.4.3 A side of the blade used for striking the ball shall be covered with either ordinary pimpled rubber, with pimples outwards having a total thickness including adhesive of not more than 2.0mm, or sandwich rubber, with pimples inwards or outwards, having a total thickness including adhesive of not more than 4.0mm.

2.4.3.1 *Ordinary pimpled rubber* is a single layer of non-cellular rubber, natural or synthetic, with pimples evenly distributed over its surface at a density of not less than 10 per sq. cm and not more than 30 per sq. cm.

2.4.3.2 *Sandwich rubber* is a single layer of cellular rubber covered with a single outer layer of ordinary pimpled rubber, the thickness of the pimpled rubber not being more than 2.0mm.

2.2.2 ترفع الشبكة بخيط يربط كل من طرفيه بقائم عمودي ارتفاعه 15.25 سم، ويكون الحد الخارجي للقائم خارجا عن خط الجانب بمسافة 15.25 سم.

2.2.3 يجب أن يكون الطرف العلوي للشبكة - على امتداد طولها - على ارتفاع 15.25 سم فوق سطح اللعب.

2.2.4 يجب أن يكون الطرف السفلي للشبكة - على امتداد طولها - مقاربا قدر الإمكان لسطح اللعب، ويجب أن تلتصق نهايات الشبكة بقائميها من أعلى لأسفل.

الكرة

2.3.1 يجب أن تكون الكرة مستديرة الشكل، ذات قطر طوله 40 مليمترا.

2.3.2 وزن الكرة 2.7 جرام.

2.3.3 تصنع الكرة من مادة السليولويد أو مادة بلاستيكية شبيهة، ولون الكرة أبيض أو برتقالي، ومعتم.

المضرب

2.4.1 يجوز أن يكون المضرب من أي حجم أو شكل أو وزن، أما لوحة المضرب فيجب أن تكون مسطحة وصلبة.

2.4.2 يجب أن يكون 85 % على الأقل من سمك لوحة المضرب مصنوعاً من الخشب الطبيعي، ويجوز تقوية الطبقة اللاصقة في لوحة المضرب بمادة ليفية مثل الألياف الكربونية أو الألياف الزجاجية أو الورق المضغوط، على ألا يزيد سمكها عن 7.5 % من السمك الإجمالي للوحة المضرب أو 0.35 ملليمتر أيهما أقل.

2.4.3 يجب أن يكون وجه المضرب المستخدم في ضرب الكرة مغطى، أما بطبقة من المطاط العادي المحبب بحبيبات بارزة إلى الخارج، ولا يزيد السمك الإجمالي للغطاء بعد لصقه عن 2.0 ملليمتر، أو بطبقة مطاط ساندويتش حبيباته بارزة إلى الخارج أو مقلوبة إلى الداخل، على ألا يزيد السمك الإجمالي للغطاء بعد لصقه عن 4.0 ملليمتر.

2.4.3.1 المطاط المحبب العادي هو طبقة وحيدة من مطاط غير سليولوزي طبيعي أو صناعي، ذو حبيبات موزعة بانتظام على سطحه بكثافة لا تقل عن 10 حبيبات ولا تزيد عن 30 حبيبة لكل سنتيمتر مربع.

2.4.3.2 مطاط الساندويتش هو طبقة وحيدة من مطاط سليولوزي مغطاة بطبقة خارجية وحيدة من مطاط محبب عادي بحيث لا يزيد سمك المطاط المحبب عن 2.0 ملليمتر.

2.4.4 The covering material shall extend up to but not beyond the limits of the blade, except that the part nearest the handle and gripped by the fingers may be left uncovered or covered with any material.

2.4.5 The blade, any layer within the blade and any layer of covering material or adhesive on a side used for striking the ball shall be continuous and of even thickness.

2.4.6 The surface of the covering material on a side of the blade, or of a side of the blade if it is left uncovered, shall be matt, bright red on one side and black on the other.

2.4.7 The racket covering shall be used without any physical, chemical or other treatment.

2.4.7.1 Slight deviations from continuity of surface or uniformity of colour due to accidental damage or wear may be allowed provided that they do not significantly change the characteristics of the surface.

3.2.1.3 The covering material on a side of the blade used for striking the ball shall be currently authorised by the ITTF and shall be attached to the blade so that the ITTF logo, the ITTF number (when present), the supplier and brand names are clearly visible nearest the handle.

(For International Competitions)

3.4.2.2 The racket covering shall be used as it has been authorized by the ITTF without any physical, chemical or other treatment, changing or modifying playing properties, friction, outlook, colour, structure, surface, etc. in particular, no additives shall be used.

(For International Competitions)

3.4.2.3 A racket shall successfully pass all parameters of the racket control tests.

(For International Competitions)

3.2.2 PLAYING CLOTHING

(For International Competitions)

3.2.2.1 Playing clothing shall consist of a short-sleeved or sleeveless shirt and shorts or skirt or one-part sports outfits, socks and playing shoes; other garments, such as part or all of a track suit, shall not be worn during play except with the permission of the referee.

3.2.2.2 The main colour of a shirt, skirt or shorts, other than sleeves and collar of a shirt shall be clearly different from that of the ball in use.

2.4.4 يجب أن يمتد الغطاء على كل لوحة المضرب ولكن دون أن يتعدى حدودها، أما الجزء القريب من يد المضرب - والذي تقبض عليه الأصابع - فيجوز عدم تغطيته أو تغطيته بأية مادة.

2.4.5 لوحة المضرب وأية طبقة داخلها وأية طبقة من المادة المغطية لها أو من المادة اللاصقة على الوجه المخصص لضرب الكرة يجب أن تمتد بشكل متماثل وبسمك واحد ومتساو.

2.4.6 يجب أن يكون سطح غطاء المضرب - أو سطح لوحة المضرب إذا كانت غير مغطاة - معتمًا، ذا لون أحمر فاتح على أحد وجهيه وأسود على وجهه الآخر.

2.4.7 يستخدم غطاء المضرب دون أية معالجة مادية أو كيميائية أو من أي نوع آخر.

2.4.7.1 يجوز السماح بالتغيرات الطفيفة التي قد تطرأ على وحدة اللون أو تؤثر على امتداد الطبقة السطحية للمضرب والتي تنتج عن التلف العارض أو الاستهلاك أو التقادم شريطة ألا يتسبب ذلك في إحداث تغيير جوهري في خصائص السطح.

3.2.1.3 إن المادة الغطائية على وجه المضرب المستخدم لضرب الكرة يجب أن تكون معتمدة وقتئذ من الاتحاد الدولي لتنس الطاولة، وأن تكون ملتصقة بلوحة المضرب بحيث أن شعار الاتحاد الدولي ورقم الاتحاد الدولي (عند تطبيقه) واسم المورد وصنف الغطاء يظهران بوضوح وبأقرب ما يكون من مقبض المضرب.

(في المنافسات الدولية)

3.4.2.2 يستخدم غطاء المضرب بالحالة والخصائص المعتمد بها من الاتحاد الدولي، دون أي تعديل أو تغيير أو أية معالجة أخرى مادية أو كيميائية لأي من خصائصه الفنية للعب أو درجة احتكاكه أو مظهره الخارجي أو لونه أو تركيبه أو سطحه إلخ، وبصفة خاصة - لا تستخدم أية إضافات. (في المنافسات الدولية)

3.4.2.3 يجب أن يجتاز المضرب بنجاح كافة المعايير التي تغطيها اختبارات فحص المضارب. (في المنافسات الدولية)

ملابس اللعب

(في المنافسات الدولية)

3.2.2.1 تتكون ملابس اللعب من قميص قصير الكم - أو بدون كم - وشورت أو جونلة (تنورة) أو ثياب رياضي قطعة واحدة، والجوارب وحذاء اللعب، ولا يجوز ارتداء أي ملابس أخرى، مثل بدلة التدريب أو جزء منها، أثناء اللعب إلا بتصريح من الحكم العام.

3.2.2.2 بخلاف أكمام وياقات قميص اللعب، يجب أن يكون اللون الرئيسي لقميص اللعب والشورت أو الجونلة مختلفا بوضوح عن لون الكرة المستخدمة.

3.2.2.3 Clothing may bear numbers or lettering on the back of the shirt to identify a player, his or her Association or, in club matches, his or her club, and advertisements in accordance with the provisions of 3.2.5.10; if the back of a shirt bears the player's name, this shall be situated just below the collar.

3.2.2.4 Any numbers required by organisers to identify a player shall have priority over advertisements on the centre part of the back of a shirt; such numbers shall be contained within a panel having an area not greater than 600cm².

3.2.2.5 Any markings or trimming on the front or side of a playing garment and any objects such as jewellery worn by a player shall not be so conspicuous or brightly reflecting as to unsight an opponent.

3.2.2.6 Clothing shall not carry designs or lettering which might cause offence or bring the game into disrepute.

3.2.2.7 The players of a team taking part in a team match, and players of the same Association forming a doubles pair in a World, Olympic or Paralympic Title Competition, shall be dressed uniformly, with the possible exception of socks, shoes and the number, size, color and design of advertisements on clothing. Players of the same Association forming a doubles pair in other international competitions may wear clothes of different manufacturers, if the basic colours are the same and their National Association authorises this procedure.

3.2.2.8 Opposing players and pairs shall wear shirts that are of sufficiently different colours to enable them to be easily distinguished by spectators.

3.2.2.9 Where opposing players or teams have similar shirt and cannot agree which of them will change, the decision shall be made by the umpire by lot.

3.2.2.10 Players competing in a World, Olympic or Paralympic title competition or Open International Championships shall wear shirt and shorts or skirt of types authorised by their Association.

3.2.5 Advertisements and Markings

(For International Competitions)

3.2.5.1 Inside the playing area, advertisements shall be displayed only on equipment or fittings listed in 3.2.3.2 and there shall be no special additional displays.

3.2.2.3 يجوز أن تحمل ملابس اللاعب أرقامًا أو كتابات على ظهر قميص اللاعب للتعريف باللاعب أو الاتحاد التابع له، أو ناديه في مباريات الأندية، وإعلانات بما يتفق مع شروط المادة 3.2.5.10، وإذا كان ظهر القميص يحمل اسم اللاعب فيوضع ذلك الاسم تحت الياقة مباشرة.

3.2.2.4 أي أرقام يطلبها المنظمون للتعريف باللاعب لها الأولوية عن الإعلانات في منتصف ظهر قميص اللاعب، وتكون هذه الأرقام داخل لوحة لا تزيد مساحتها عن 600 سم².

3.2.2.5 أية علامات أو نقوش على واجهة أو جوانب ملابس اللاعب وكذلك أي أشياء يلبسها اللاعب مثل الجواهر يجب ألا تكون لامعة أو عاكسة للضوء بما قد يشتت بصر المنافس.

3.2.2.6 يجب ألا تحمل الملابس أي تصميمات أو كتابات قد تثير عداًء أو تسبب إلى سمعة اللعبة.

3.2.2.7 يجب على لاعبي الفريق المشترك في مباراة للفرق ولاعبي الاتحاد الواحد المكونين للزوجي في البطولات العالمية أو الأولمبية أو البارالمبية أن يرتدوا ملابس متماثلة موحدة باستثناء الجوارب والأحذية والإعلانات على الملابس من حيث العدد والحجم واللون والتصميم. أما لاعبا الاتحاد الواحد المكونان لثنائي زوجي في المنافسات الدولية الأخرى فيجوز لهما ارتداء ملابس من صناعات مختلفة، إذا كانت الألوان الأساسية موحدة وكانت اتحاداتهم الوطنية تسمح بهذا الإجراء.

3.2.2.8 يجب على اللاعبين أو الزوجين المتنافسين أن يرتدوا قمصان لعب ذات ألوان واضحة الاختلاف بدرجة كافية كي يسهل تمييزهم من جانب المتفرجين.

3.2.2.9 إذا كان اللاعبان أو الفريقان المتنافسان يرتدون قمصانا متشابهة ولم يتمكنوا من الاتفاق على من منهم سيقوم بالتغيير، فسيكون القرار في ذلك للحكم عن طريق القرعة.

3.2.2.10 في البطولات العالمية أو الأولمبية أو البارالمبية أو الدولية المفتوحة يرتدي اللاعبون قميص لعب وشورت أو جونلة من الأنواع التي صرحت بها اتحاداتهم.

الإعلانات والعلامات

(في المنافسات الدولية)

3.2.5.1 داخل منطقة اللعب، يسمح بالإعلانات على لوازم وتجهيزات اللعبة فقط والمنصوص عليها في 3.2.3.2، ولا يجوز أن تكون هناك أي معروضات إضافية أخرى.

3.2.5.1.1 Advertisements or markings in or next to the playing area shall not be for tobacco goods, alcoholic drinks, harmful drugs or illegal products and they shall be without negative discrimination or connotation on the grounds of race, xenophobia, gender, religion, disabilities or other forms of discrimination

3.2.5.2 At Olympic and Paralympic Games advertisement on playing equipment, on playing clothing and on umpires' clothing shall be according to IOC and IPC regulations respectively.

3.2.5.3 With the exception of LED (light-emitting diode) and similar devices advertisements on the surrounds of the sides of the playing area, fluorescent, luminescent or glossy colours shall not be used anywhere in the playing area and the background colour of the surrounds shall remain dark.

3.2.5.3.1 Advertisements on surrounds shall not change during a match from dark to light and vice versa.

3.2.5.3.2 LEDs and similar devices on surrounds shall not be so bright as to disturb players during the match and shall not change when the ball is in play.

3.2.5.3.3 Advertisements on LED and similar devices shall not be used without prior approval from ITTF.

3.2.5.4 Lettering or symbols on the inside of surrounds shall be clearly different from the colour of the ball in use, nor more than two colours and shall be contained within a height of 40cm.

3.2.5.5 There may be up to 4 advertisements on the floor of the playing area, 1 at each end, each contained within an area of 5m², and 1 at each side of the table, each contained within an area of 2.5m²; they shall not be less than 1m from the surrounds and those at the ends shall not be more than 2m from the surrounds.

3.2.5.6 There may be 1 permanent advertisement of the manufacturer's or supplier's name or logo and 1 temporary advertisement on each half of each side of the tabletop and 1 on each end, and each contained within a total length of 60cm. The temporary advertisements shall be clearly separated from any permanent advertisements; they shall not be for other table tennis equipment suppliers and there shall be no advertisement, logo, name of table or name of the manufacturer or supplier of the table on the undercarriage, except if the table manufacturer or supplier is the title sponsor of the tournament.

3.2.5.1.1 يتمتع وجود إعلانات أو علامات في منطقة اللعب أو بالقرب منها لمنتجات التبغ أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الضارة أو لمنتجات غير مشروعة، أو ذات تمييز سلبي أو مفاهيم هدامة على أساس العرق أو كراهية الأجانب أو الجنس أو الدين أو الإعاقة أو غير ذلك من أشكال التمييز.

3.2.5.2 في دورة الألعاب الأولمبية وأولمبياد المعاقين، تخضع الإعلانات على معدات اللعب وملابس اللعب وملابس الحكام للوائح اللجنة الأولمبية الدولية واللجنة البارالمبية الدولية على التوالي.

3.2.5.3 باستثناء الإعلانات ذاتية الإضاءة والأجهزة المشابهة لها على الحواجز الجانبية لمنطقة اللعب، لا تستخدم ألوان الفلورسنت أو الليومنسنت أو الألوان اللامعة في أي مكان داخل منطقة اللعب، ويجب أن يظل اللون الخلفي للحواجز داكنًا.

3.2.5.3.1 لا تتبدل الإعلانات على الحواجز أثناء المباراة من اللون الداكن إلى اللون الفاتح والعكس.

3.2.5.3.2 الإعلانات ذاتية الإضاءة والأجهزة المشابهة لها على الحواجز يجب ألا تكون زاهية بالدرجة التي تضايق اللاعبين أثناء المباراة، وألا تتبدل عندما تكون الكرة ملعوبة.

3.2.5.3.3 لا تستخدم الإعلانات ذاتية الإضاءة والأجهزة المشابهة لها دون موافقة مسبقة من الاتحاد الدولي لتنس الطاولة.

3.2.5.4 الكتابات أو الرموز على الحواجز من الداخل يجب أن يكون لونها مختلفا عن لون الكرة المستخدمة، وألا تحتوي على أكثر من لونين، وأن تكون في حدود ارتفاع قدره 40 سم.

3.2.5.5 يجوز أن يكون هناك حتى 4 إعلانات على أرضية منطقة اللعب، إعلان عند كل طرف من الطاولة، كل واحد منهما في حدود مساحة قدرها 5 متر²، وآخر عند كل جانب منها، كل واحد منهما في حدود مساحة قدرها 2.5 متر²، ويجب أن يكونوا على بُعد لا يقل عن متر واحد من الحواجز، أما تلك التي عند الأطراف فلا تبعد أكثر من مترين عن الحواجز.

3.2.5.6 يجوز أن يكون هناك إعلان دائم واحد باسم أو شعار جهة التصنيع أو التوريد، وإعلان مؤقت واحد على كل جانب من كل نصف من قمة الطاولة، وإعلان على كل طرف، وكل منها في حدود طول إجمالي قدره 60 سم. ويجب أن تكون الإعلانات المؤقتة منفصلة بوضوح عن أي إعلانات مستديمة، وألا تكون لموردين آخرين لمعدات تنس الطاولة، ولا يجوز أن يكون هناك أي إعلان أو شعار أو اسم طاولة أو اسم لجهة تصنيع أو توريد الطاولة على الجرار السفلي للطاولة، فيما عدا لو كانت جهة تصنيع أو توريد الطاولة هي الراعي الرسمي للبطولة.

3.2.5.7 Advertisements on nets shall be clearly different from the colour of the ball in use, shall not be within 3cm of the tape along the top edge and shall not obscure visibility through the mesh.

3.2.5.8 Advertisements on umpires' tables or other furniture inside the playing area shall be contained within a total area on any face of 750cm².

3.2.5.9 Advertisements on playing clothing shall be limited to

3.2.5.9.1 the maker's normal trademark, symbol or name contained within a total area of 24cm²;

3.2.5.9.2 not more than 6 clearly separated advertisements, contained within a combined total area of 600 cm², on the front, side or shoulder of a shirt, with not more than 4 advertisements on the front.

3.2.5.9.3 not more than 2 advertisements, contained within a total area of 400cm², on the back of a shirt.

3.2.5.9.4 not more than 2 advertisements, contained within a combined total area of 120cm², on the front and the sides of shorts or skirt.

3.2.5.10 Advertisements on players' numbers shall be contained within a total area of 100cm².

3.2.5.11 Advertisements on umpires' clothing shall be contained within a total area of 40cm².

3.2.5.12 There shall be no advertisements on players' clothing or numbers for tobacco goods, alcoholic drinks or harmful drugs.

3.2.5.7 يجب أن تكون الإعلانات على الشبكة بلون مختلف بوضوح عن لون الكرة المستخدمة، وأن تكون على بُعد لا يقل عن 3 سم من الشريط على امتداد الحافة العليا، وبما لا يحجب الرؤية من خلال الشبكة.

3.2.5.8 الإعلانات على موائد الحكام أو أي أثاثات أخرى داخل منطقة اللعب لا تزيد في مساحتها الإجمالية على أي وجه عن 750 سم².

3.2.5.9 الإعلانات على ملابس اللعب تقتصر على ما يلي:

3.2.5.9.1 الاسم أو الرمز أو العلامة التجارية للصناعة في حدود مساحة إجمالية قدرها 24 سم².

3.2.5.9.2 ستة إعلانات على الأكثر مستقلة بوضوح عن بعضها على واجهة أو جوانب أو كتف قميص اللعب، في حدود مساحة إجمالية مشتركة قدرها 600 سم²، على ألا تزيد عن 4 إعلانات على الواجهة.

3.2.5.9.3 إعلانان على الأكثر في حدود مساحة إجمالية قدرها 400 سم² على ظهر قميص اللعب.

3.2.5.9.4 إعلانان في حدود مساحة إجمالية مشتركة قدرها 120 سم² على واجهة وجوانب الشورت أو الجونلة.

3.2.5.10 الإعلانات على أرقام اللاعبين تكون في حدود مساحة إجمالية قدرها 100 سم².

3.2.5.11 الإعلانات على ملابس الحكام تكون في حدود مساحة إجمالية قدرها 40 سم².

3.2.5.12 لا يسمح بأي إعلانات على ملابس أو أرقام اللاعبين لمنتجات التبغ أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الضارة.

الباب الثاني: نظام اللعب

CHAPTER 2: THE SYSTEM OF PLAY

2.5 DEFINITIONS

2.5.1 A *rally* is the period during which the ball is in play.

2.5.2 The ball is *in play* from the last moment at which it is stationary on the palm of the free hand before being intentionally projected in service until the rally is decided as a let or a point.

تعريفات

2.5.1 "الفترة" هي الزمن الذي تكون فيه الكرة ملعوبة.

2.5.2 تعتبر الكرة "ملعوبة" منذ اللحظة الأخيرة لوضعها ساكنة على راحة اليد الحرة قبل قذفها عمدًا في ضربة إرسال إلى أن تحتسب الفترة نقطة أو إعادة.

2.5.3 A *let* is a rally of which the result is not scored.

2.5.4 A *point* is a rally of which the result is scored.

2.5.5 The *racket hand* is the hand carrying the racket.

2.5.6 The *free hand* is the hand not carrying the racket; the *free arm* is the arm of the free hand.

2.5.7 A player *strikes* the ball if he or she touches it in play with his or her racket, held in the hand, or with his or her racket hand below the wrist.

2.5.8 A player *obstructs* the ball if he, or anything he or she wears or carries, touches it in play when it is above or travelling towards the playing surface, not having touched his or her court since last being struck by his or her opponent.

2.5.9 The *server* is the player due to strike the ball first in a rally.

2.5.10 The *receiver* is the player due to strike the ball second in a rally.

2.5.11 The *umpire* is the person appointed to control a match.

2.5.12 The *assistant umpire* is the person appointed to assist the umpire with certain decisions.

2.5.13 Anything that a player *wears or carries* includes anything that he or she was wearing or carrying, other than the ball, at the start of the rally.

2.5.14 The *end line* shall be regarded as extending indefinitely in both directions.

2.6 THE SERVICE

2.6.1 Service shall start with the ball resting freely on the open palm of the server's stationary free hand.

2.6.2 The server shall then project the ball near vertically upwards, without imparting spin, so that it rises at least 16cm after leaving the palm of the free hand and then falls without touching anything before being struck.

2.6.3 As the ball is falling the server shall strike it so that it touches first his or her court and then touches directly the receiver's court; in doubles, the ball shall touch successively the right half court of server and receiver.

2.5.3 و 2.5.4 الفترة التي تحتسب نتیجتها تسمى "نقطة"، والتي لا تحتسب نتیجتها تسمى "إعادة".

2.5.5 "يد المضرب" هي اليد التي تحمل المضرب.

2.5.6 "اليد الحرة" هي اليد التي لا تحمل المضرب، و"الذراع الحرة" هي ذراع اليد الحرة.

2.5.7 اللاعب "يضرب" الكرة أي يلمسها وهي ملعوبة بمضربه المحمول في اليد أو بيد المضرب فيما دون المعصم.

2.5.8 اللاعب "يعترض" الكرة أي يلمسها هو أو أي شيء يلبسه أو يحمله، وهي ملعوبة وفوق سطح اللعب أو متجهة إليه، ولم تكن قد لمست ملعبه منذ آخر ضربة لها من منافسه.

2.5.9 و 2.5.10 اللاعب الذي يجب عليه أن يضرب الكرة أولاً في بداية الفترة يسمى "الرامي"، والذي يجب عليه أن يكون تالياً له في ضربها يسمى "المتلقي".

2.5.11 الحكم "هو الشخص المعين لقيادة مباراة".

2.5.12 "الحكم المساعد" هو الشخص المعين لمساعدة الحكم بقرارات معينة.

2.5.13 أي شيء "يلبسه أو يحمله" اللاعب يشتمل على أي شيء كان يلبسه أو يحمله - بخلاف الكرة - في بداية الفترة.

2.5.14 يعتبر "خط النهاية" ممتداً بلا انتهاء من الناحيتين.

ضربة الإرسال

2.6.1 تبدأ ضربة الإرسال باستقرار الكرة بحرية على راحة اليد الحرة للرامي التي يجب أن تكون مفتوحة وثابتة.

2.6.2 يقوم الرامي عندئذ بقذف الكرة دون إعطائها أي دوران بحيث ترتفع لأعلى قريباً من الاتجاه الرأسي إلى مسافة لا تقل عن 16 سم بعد تركها راحة اليد الحرة، ثم تسقط بعد ذلك دون أن تلمس أي شيء قبل ضربها.

2.6.3 يضرب الرامي الكرة أثناء نزولها بحيث تلمس ملعبه أولاً ثم تلمس ملعب المتلقي مباشرة. وفي الزوجي، يجب أن تلمس الكرة النصف الأيمن من ملعب الرامي ثم النصف الأيمن من ملعب المتلقي على التوالي.

2.6.4 From the start of service until it is struck, the ball shall be above the level of the playing surface and behind the server's end line, and it shall not be hidden from the receiver by the server or his or her doubles partner or by anything they wear or carry.

2.6.5 As soon as the ball has been projected, the server's free arm and hand shall be removed from the space between the ball and the net.

The space between the ball and the net is defined by the ball, the net and its indefinite upward extension.

2.6.6 It is the responsibility of the player to serve so that the umpire or the assistant umpire can be satisfied that he or she complies with the requirements of the laws, and either may decide that a service is incorrect.

2.6.6.1 If either the umpire or the assistant umpire is not sure about the legality of a service he or she may, on the first occasion in a match, interrupt play and warn the server; but any subsequent service by that player or his or her doubles partner, which is not clearly legal shall be considered incorrect.

2.6.7 Exceptionally, the umpire may relax the requirements for a correct service where he or she is satisfied that compliance is prevented by physical disability.

2.7 THE RETURN

2.7.1 The ball, having been served or returned, shall be struck so that it touches the opponent's court, either directly or after touching the net assembly.

2.9 A LET

2.9.1 The rally shall be a let

2.9.1.1 if in service the ball touches the net assembly, provided the service is otherwise correct or the ball is obstructed by the receiver or his or her partner;

2.9.1.2 if the service is delivered when the receiving player or pair is not ready, provided that neither the receiver nor his or her partner attempts to strike the ball.

2.9.1.3 if failure to make a service or a return or otherwise to comply with the Laws is due to a disturbance outside the control of the player;

2.9.1.4 if play is interrupted by the umpire or assistant umpire.

2.6.4 منذ بداية الإرسال إلى أن تضرب، يجب أن تكون الكرة فوق مستوى سطح اللعب، ووراء خط النهاية لملاعب الرامي، وألا تكون محجوبة عن المتلقي بواسطة الرامي أو زميله في الزوجي أو بأي شيء يلبسه أو يحمله أي منهما.

2.6.5 بمجرد قذف الكرة، على الرامي أن يزيح ذراعه الحرة ويده الحرة من المنطقة الواقعة بين الكرة والشبكة.

تعرف المنطقة الواقعة بين الكرة والشبكة بأنها ذلك الحيز الواقع بين الكرة والشبكة وامتداده العلوي اللانهائي.

2.6.6 اللاعب مسنول عن رمي ضربة إرسال يطمئن الحكم أو الحكم المساعد إلى مطابقتها لشروط القانون، ويجوز لأي منهما أن يقرر عدم صحة الإرسال.

2.6.6 إذا لم يكن الحكم أو الحكم المساعد متأكدًا من قانونية ضربة الإرسال فيجوز له - عند أول واقعة في المباراة - أن يقاطع سير اللعب ويحذر المرسل، ولكن أية ضربة إرسال تالية من هذا اللاعب أو زميله في الزوجي غير واضحة في قانونيتها ستعتبر غير صحيحة.

2.6.7 استثناءً مما سبق، يجوز للحكم أن يتخفف في أي من شروط ضربة الإرسال السليمة متى كان مقتنعًا بأنه يتعدى الالتزام بهذه الشروط بسبب عجز جسماني.

رد الكرة

2.7.1 بعد أن تضرب الكرة ضربة إرسال أو يتم ردها أثناء اللعب، فإن على اللاعب أن يضربها بحيث تلمس ملعب المنافس إما مباشرة أو بعد أن تكون قد لمست مجموعة الشبكة.

الإعادة

تعتبر الفترة إعادة

2.9.1.1 إذا لمست الكرة مجموعة الشبكة في ضربة الإرسال، بشرط أن تكون ضربة الإرسال - بخلاف ذلك - صحيحة أو يكون المتلقي لضربة الإرسال أو زميله قد اعترضها.

2.9.1.2 إذا استقبل اللاعب أو الزوج المتلقي ضربة الإرسال وهو غير مستعد، شريطة ألا يحاول المتلقي أو زميله ضرب الكرة.

2.9.1.3 إذا فشل اللاعب في رمي ضربة إرسال أو في الرد أو في تطبيق القواعد - بخلاف ذلك - بسبب حادث خارج عن إرادته.

2.9.1.4 إذا قام الحكم أو الحكم المساعد بمقاطعة سير اللعب.

2.9.1.5 if the receiver is in wheelchair due to a physical disability and, in service, the ball, provided that the service is otherwise correct,

2.9.1.5.1 after touching the receiver's court, returns in the direction of the net;

2.9.1.5.2 comes to rest on the receiver's court.

2.9.1.5.3 In singles, leaves the receiver's court after touching it by either of its sidelines;

INTERRUPTION OF PLAY

2.9.2 Play may be interrupted

2.9.2.1 to correct an error in the order of serving, receiving or ends

2.9.2.2 to introduce the expedite system

2.9.2.3 to warn or penalise a player or adviser

2.9.2.4 because the conditions of play are disturbed in a way which could affect the outcome of the rally.

2.10 A POINT

2.10.1 Unless the rally is a let, a player shall score a point

2.10.1.1 if an opponent fails to make a correct service

2.10.1.2 if an opponent fails to make a correct return

2.10.1.3 if, after he or she has made a service or a return, the ball touches anything other than the net assembly before being struck by an opponent.

2.10.1.4 if the ball passes over his or her court or beyond his or her end line without touching his or her court, after being struck by an opponent

2.10.1.5 if the ball, after being struck by an opponent, passes through the net or between the net and the net post or between the net and playing surface;

2.10.1.6 if an opponent obstructs the ball.

2.10.1.7 if an opponent deliberately strikes the ball twice in succession;

2.9.1.5 إذا كان المتلقي جالساً على كرسي متحرك بسبب إعاقة بدنية، وفي ضربة الإرسال - بشرط أن تكون ضربة الإرسال بخلاف ذلك صحيحة:

2.9.1.5.1 عادت الكرة في اتجاه الشبكة بعد أن لمست ملعب المتلقي.

2.9.1.5.2 استقرت الكرة على ملعب المتلقي.

2.9.1.5.3 تركت الكرة ملعب المتلقي - في الفردي - بعد أن لمست من ناحية أي من خطي جانبيه.

إيقاف اللعب

2.9.2 يجوز إيقاف اللعب

2.9.2.1 لتصحيح خطأ في نظام رمي ضربة الإرسال أو تلقيها أو الوقوف في طرفي الطاولة.

2.9.2.2 لتطبيق الطريقة البديلة.

2.9.2.3 لإصدار أو معاقبة اللاعب أو القائم بالنصح.

2.9.2.4 إذا اضطرت الظروف المحيطة باللعب بما قد يؤثر على نتيجة الكرة الملعوبة.

النقطة

2.10.1 إذا لم تكن الفترة إعادة فإن اللاعب يحرز نقطة

2.10.1.1 إذا فشل منافسه في رمي ضربة إرسال سليمة

2.10.1.2 إذا فشل منافسه في الرد ردًا سليمًا.

2.10.1.3 إذا رمى ضربة إرسال أو قام بالرد، ثم لمست الكرة أي شيء بخلاف مجموعة الشبكة قبل أن يضربها منافسه.

2.10.1.4 إذا عبرت الكرة فوق ملعبه أو إلى ما وراء خط النهاية من ناحيته دون أن تلمس ملعبه، بعد أن ضربها منافسه.

2.10.1.5 إذا ضرب المنافس الكرة ثم مرت الكرة من خلال الشبكة أو بين الشبكة وقائمها أو بين الشبكة وسطح اللعب.

2.10.1.6 إذا اعترض منافسه الكرة.

2.10.1.7 إذا ضرب منافسه الكرة عمدًا مرتين على التوالي.

2.10.1.8 if an opponent strikes the ball with a side of the racket blade whose surface does not comply with the requirements of 2.4.3, 2.4.4 and 2.4.5

2.10.1.9 if an opponent, or anything an opponent wears or carries, moves the playing surface.

2.10.1.10 if an opponent, or anything an opponent wears or carries, touches the net assembly.

2.10.1.11 if an opponent's free hand touches the playing surface.

2.10.1.12 if a doubles opponent strikes the ball out of the sequence established by the first server and first receiver.

2.10.1.13 as provided under the expedite system (2.15.4).

2.10.1.14 if both players or pairs are in a wheelchair due to a physical disability and

2.10.1.14.1 his or her opponent does not maintain a minimum contact with the seat or cushion(s), with the back of the thigh, when the ball is struck;

2.10.1.14.2 his or her opponent touches the table with either hand before striking the ball;

2.10.1.14.3 his or her opponent's footrest or foot touches the floor during play.

2.10.1.15 as provided under the order of play (2.8.3).

A GAME AND A MATCH

2.11.1 A game shall be won by the player or pair first scoring 11 points unless both players or pairs score 10 points, when the game shall be won by the first player or pair subsequently gaining a lead of 2 points.

2.12.1 A match shall consist of the best of any odd number of games.

THE ORDER OF SERVING, RECEIVING AND ENDS

2.13.1 The right to choose the initial order of serving, receiving and ends shall be decided by lot and the winner may choose to serve or to receive first or to start at a particular end.

2.13.2 When one player or pair has chosen to serve or to receive first or to start at a particular end, the other player or pair shall have the other choice.

2.10.1.8 إذا ضرب منافسه الكرة بوجه المضرب الغير مطابق سطحه للمواصفات الواردة بالمادة 2.4.3 و 2.4.4 و 2.4.5.

2.10.1.9 إذا حرك منافسه أو أي شيء يلبسه منافسه أو يحمله سطح اللعب.

2.10.1.10 إذا لمس منافسه أو أي شيء يلبسه منافسه أو يحمله مجموعة الشبكة.

2.10.1.11 إذا لمس منافسه سطح اللعب بيده الحرة.

2.10.1.12 إذا لم يضرب منافسه في الزوجي الكرة حسب النظام الذي اتفق عليه أول رام وأول متلق لضربة الإرسال.

2.10.1.13 طبقاً للشرط الوارد بالمادة (2.15.4) في الطريقة البديلة.

2.10.1.14 إذا كان كلا اللاعبين أو الزوجين على كرسي للمقعدين بسبب الإعاقة البدنية و:

2.10.1.14.1 لم يحتفظ منافسه بالحد الأدنى من لمس مؤخره فخذة للمقعد أو وسادته، عند ضرب الكرة.

2.10.1.14.2 لمس منافسه الطاولة بأي من اليدين قبل ضرب الكرة.

2.10.1.14.3 لمس منافسه الأرض بقدمه أو بمسند القدمين من الكرسي أثناء اللعب.

2.10.1.15 حسبما ينص عليه نظام اللعب في المادة 2.8.3

الشوط والمباراة

2.11.1 يفوز بالشوط اللاعب أو الزوج الذي يحصل قبل منافسه على 11 نقطة، إلا إذا أحرز كلا اللاعبين أو الزوجين 10 نقط، فعندئذ يفوز بالشوط من يتقدم أولاً على منافسه بنقطتين متتاليتين.

2.12.1 تتكون المباراة من أي عدد فردي من الأشواط.

نظام الإرسال والاستقبال والوقوف في طرفي الطاولة، وتصحيح الخطأ فيهما

2.13.1 و 2.13.2 يتحدد الحق في رمي ضربة الإرسال وتلقيها أولاً واختيار أحد طرفي الطاولة عن طريق القرعة، ويجوز لرابح القرعة أن يختار أن يرمي ضربة الإرسال أو يتلقاها أولاً، أو أن يختار أحد طرفي الطاولة لبدأ منه المباراة، في حين يتعين على خاسر القرعة أن يقبل ما لم يختاره رابحها.

2.14.1 If a player serves or receives out of turn, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with those players serving and receiving who should be server and receiver respectively at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match and, in doubles, to the order of serving chosen by the pair having the right to serve first in the game during which the error is discovered.

2.14.2 If the players have not changed ends when they should have done so, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with the players at the ends at which they should be at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match.

2.14.3 In any circumstances, all points scored before the discovery of an error shall be reckoned.

THE ORDER OF PLAY

2.8.1 In singles, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return and thereafter server and receiver alternately shall each make a return.

2.8.2 In doubles, except as provided in 2.8.3, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return, the partner of the server shall then make a return, the partner of the receiver shall then make a return and thereafter each player in turn in that sequence shall make a return.

2.8.3 In doubles, when at least one player of a pair is in a wheelchair due to a physical disability, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return but thereafter either player of the disabled pair may make returns. However, no part of a player's wheelchair nor a foot of a standing player of this pair shall protrude beyond the imaginary extension of the centre line of the table. If it does, the umpire shall award the point to the opposing pair.

2.13.3 After each 2 points have been scored the receiving player or pair shall become the serving player or pair and so on until the end of the game, unless both players or pairs score 10 points or the expedite system is in operation, when the sequences of serving and receiving shall be the same but each player shall serve for only 1 point in turn.

2.14.1 إذا احتفظ لاعب بضربة الإرسال أو تلقاها في غير دوره فإن الحكم يوقف اللعب فور اكتشاف الخطأ، ثم يستأنف اللعب بعد إعطاء ضربة الإرسال لمن له الحق فيها أو في تلقيها عند عدد النقاط الذي وصلوا إليه فعلا، حسب النظام الموضوع في بداية المباراة، أما في الزوجي فيسير اللعب حسب نظام ضربة الإرسال الذي اختاره الزوج صاحب الحق في رمي ضربة الإرسال أولا في الشوط الذي اكتشف فيه الخطأ.

2.14.2 إذا لم يتبادل اللاعبون طرفي الطاولة حين كان يجب التبادل فإن الحكم يوقف اللعب فور اكتشاف الخطأ، ويستأنف بعد أن يقف اللاعبون حيث كان يجب أن يكونوا عند عدد النقاط الذي وصلوا إليه فعلا، حسب النظام الموضوع في بداية المباراة.

2.14.3 تحت أي ظرف، جميع النقاط التي تم إحرازها قبل اكتشاف الخطأ تحتسب صحيحة.

نظام اللعب

2.8.1 في الفردي، يبدأ الرامي فيرمي ضربة إرسال، ثم يقوم المتلقي برد الكرة، ثم بعد ذلك يتبادل كل من اللاعبين رد الكرة.

2.8.2 في الزوجي، وباستثناء المنصوص عليه في 2.8.3، يقوم الرامي برمي ضربة إرسال، فيقوم المتلقي بردها، ثم يقوم زميل الرامي بردها، ثم يقوم زميل المتلقي بردها، عندئذ يقوم الرامي بردها، ثم يقوم كل لاعب في دوره طبقا لهذا الترتيب برد الكرة.

2.8.3 في الزوجي، إذا كان هناك لاعب واحد على الأقل في الثاني جالسا على كرسي متحرك بسبب إعاقة بدنية، فإن على الرامي أن يرمي أولا ضربة إرسال، ثم يقوم المتلقي عندئذ بالرد، ولكن يجوز بعد ذلك لأي من لاعبي الثاني المعاق أن يقوم بالرد. ومع ذلك، لا يجوز لأي جزء من الكرسي المتحرك للاعب ولا لقدم اللاعب الواقف في هذا الثاني أن يتخطى الامتداد الوهمي لخط الوسط من الطاولة، فإذا تجاوزه كان على الحكم أن يحتسب النقطة لصالح الزوج المقابل.

2.13.3 بعد كل نقطتين يصبح اللاعب أو الزوج المتلقي لضربة الإرسال راميا لها، وهكذا حتى نهاية الشوط أو حتى تصبح النتيجة 10 لكل أو حتى يبدأ تطبيق الطريقة البديلة، عندئذ يظل نظام اللعب كما هو، إلا أن كل لاعب لا يرمي ضربة الإرسال إلا مرة واحدة حين يحل عليه الدور.

2.13.4 In each game of a doubles match, the pair having the right to serve first shall choose which of them will do so and in the first game of a match the receiving pair shall decide which of them will receive first; in subsequent games of the match, the first server having been chosen, the first receiver shall be the player who served to him in the preceding game.

2.13.5 In doubles, at each change of service the previous receiver shall become the server and the partner of the previous server shall become the receiver

2.13.6 The player or pair serving first in a game shall receive first in the next game of the match and in the last possible game of a doubles match the pair due to receive next shall change their order of receiving when first one pair scores 5 points.

2.13.7 The player or pair starting at one end in a game shall start at the other end in the next game of the match and in the last possible game of a match the players or pairs shall change ends when first one player or pair scores 5 points.

2.15 THE EXPEDITE SYSTEM

2.15.1 Except as provided in 2.15.2, the expedite system shall come into operation after 10 minutes' play in a game or at any time when requested by both players or pairs.

2.15.2 The expedite system shall not be introduced in a game if at least 18 points have been scored.

2.15.3 If the ball is in play when the time limit is reached and the expedite system is due to come into operation, play shall be interrupted by the umpire and shall resume with service by the player who served in the rally that was interrupted; if the ball is not in play when the expedite system comes into operation, play shall resume with service by the player who received in the immediately preceding rally.

2.13.4 في كل شوط من مباراة الزوجي يحق للاعبين اللذين يكون من نصيبهما رمي ضربة الإرسال أولاً أن يختارا من بينهما من يقوم بذلك، وفي الشوط الأول فقط من حق لاعبي الثاني المتلقي عندئذ أن يختارا من بينهما من يتلقى أولاً، ولكن في الأشواط التالية من المباراة - أما وقد تم اختيار أول رامٍ لضربة الإرسال - فإن أول متلقٍ سيكون هو اللاعب الذي كان في الشوط السابق مباشرة يعطي ضربة الإرسال لرامي ضربة الإرسال المختار.

2.13.5 عند كل تغيير لضربة الإرسال في مباراة الزوجي يصبح المتلقي السابق رامياً لضربة الإرسال، وزميل الرامي السابق يصبح متلقياً لها.

2.13.6 اللاعب أو الزوج الذي كان رامياً لأول ضربة إرسال في الشوط يصبح أول متلقٍ لها في الشوط التالي له، وفي الشوط الفاصل من مباراة الزوجي يصبح اللاعب زميل المتلقي لضربة الإرسال متلقياً لها عندما يحصل أي من الزوجين على 5 نقط قبل الآخر.

2.13.7 اللاعب أو الزوج الذي يبدأ اللعب في طرف من الطاولة في شوط ما ينتقل إلى الطرف الآخر منها في الشوط التالي مباشرة، أما في الشوط الفاصل فيقوم اللاعبان أو الزوجان بتغيير طرفي الطاولة عندما يحصل أي منهما على 5 نقط قبل الآخر.

الطريقة البديلة

2.15.1 باستثناء الشرط الوارد بالمادة 2.15.2، تطبق الطريقة البديلة بعد 10 دقائق لعباً في الشوط أو عندما يطلبها كلا اللاعبين أو الزوجين في أي وقت.

2.15.2 لا تطبق الطريقة البديلة في الشوط إذا أحرزت فيه 18 نقطة على الأقل.

2.15.3 إذا انتهى الوقت المحدد والكرة ملعوبة ووجب تطبيق الطريقة البديلة يوقف الحكم اللعب ثم يُستأنف بضربة إرسال من رامي ضربة إرسال الفترة التي أوقفت. وإذا وجب تطبيق الطريقة البديلة ولم تكن الكرة ملعوبة فيستأنف اللعب بضربة إرسال من اللاعب الذي تلقى في الفترة السابقة مباشرة.

2.15.4 Thereafter, each player shall serve for 1 point in turn until the end of the game and if the receiving player or pair makes 13 correct returns in a rally, the receiver shall score a point.

2.15.5 Introduction of the expedite system shall not alter the order of serving and receiving in the match as defined in 2.13.6.

2.15.6 Once introduced, the expedite system shall remain in operation until the end of the match.

2.15.4 بعد ذلك يرمي كل لاعب ضربة الإرسال مرة واحدة حين يحل عليه الدور حتى نهاية الشوط، فإذا نجح اللاعب أو الزوج المتلقي في رد 13 ضربة صحيحة في الفترة فإن المتلقي يحرز نقطة.

2.15.5 تطبيق الطريقة البديلة لا يغير من نظام الإرسال والاستقبال في المباراة كما هو محدد في المادة 2.13.6.

2.15.6 إذا طبقت الطريقة البديلة فسيستمر العمل بها حتى نهاية المباراة.

الباب الثالث: أطراف اللعبة

CHAPTER 3: THE PARTIES OF THE GAME

(في المنافسات الدولية)

Players' rights and obligations

حقوق اللاعبين والتزاماتهم

AUTHORITY ON PLAYERS

السلطة على اللاعبين

3.3.1.6 Players shall be under the jurisdiction of the referee from the time at which they arrive at the playing venue until they leave it.

3.3.1.6 يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم العام منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى موقع البطولة حتى الوقت الذي يغادرونه فيه.

3.3.2.8 Players shall be under the jurisdiction of the umpire from the time at which they arrive at the playing area until they leave it.

3.3.2.8 يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى منطقة اللعب حتى الوقت الذي يغادرونها فيه.

BALL SELECTION

اختيار كرة المباراة

3.4.2.1 Players shall not choose balls in the playing area.

3.4.2.1 يتعين على اللاعبين عدم اختيار كرة المباراة في منطقة اللعب.

3.4.2.1.1 Wherever possible players shall be given the opportunity to choose one or more balls before coming to the playing area and the match shall be played with the ball chosen by the players.

3.4.2.1.1 كلما أمكن يعطى اللاعبون فرصة لاختيار كرة أو أكثر قبل المجيء إلى منطقة اللعب، وتلعب المباراة بالكرة التي اختارها اللاعبون.

3.4.2.1.2 If a ball has not been chosen before players come to the playing area, or the players cannot agree on the ball to be used, the match shall be played with a ball taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition.

3.4.2.1.2 إذا لم يختار اللاعبون كرة المباراة قبل المجيء إلى منطقة اللعب أو لم يتفق اللاعبون على الكرة التي ستستخدم، فتلعب المباراة بكرة يختارها الحكم عشوائياً من علبة بها الكرات المحددة للبطولة.

3.4.2.1.3 If a ball is damaged during a match, it shall be replaced by another of those chosen before the match or, if such a ball is not available, by one taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition.

3.4.3 PRACTICE

3.4.3.1 Players are entitled to practise on the match table for up to 2 minutes immediately before the start of a match but not during normal intervals; the specified practice period may be extended only with the permission of the referee.

3.4.3.2 During an emergency suspension of play the referee may allow players to practise on any table, including the match table.

3.4.3.3 Players shall be given reasonable opportunity to check and to familiarize themselves with any equipment which they are to use, but this shall not automatically entitle them to more than a few practice rallies before resuming play after the replacement of a damaged ball or racket.

INTERVALS

3.4.4.1 Play shall be continuous throughout an individual match except that any player is entitled to

3.4.4.1.1 an interval of up to 1 minute between successive games of an individual match.

3.4.4.3 There shall be no intervals between successive individual matches of a team match except that a player who is required to play in successive matches may claim an interval of up to 5 minutes between those matches.

TOWELLING

3.4.4.1.2 Brief intervals for toweling after every 6 points from the start of each game and at the change of ends in the last possible game of an individual match.

TIME-OUT

3.4.4.2 A player or pair may claim one time-out period of up to 1 minute during an individual match.

3.4.2.1.3 إذا أصيبت الكرة بتلف أثناء المباراة فيجب أن تستبدل بها كرة أخرى من بين تلك التي تم اختيارها قبل المباراة أو - إذا لم تكن تلك الكرة متاحة - كرة يختارها الحكم عشوائياً من علبة بها الكرات المحددة للبطولة.

التمرين

3.4.3.1 للاعبين الحق في التمرين على طاولة المباراة لمدة لا تزيد عن دقيقتين قبل بداية المباراة مباشرة، ولكن ليس أثناء التوقيات العادية، ولا يجوز مد تلك المدة إلا بتصريح من الحكم العام.

3.4.3.2 أثناء التوقف الطارئ للعب يجوز للحكم العام أن يسمح للاعبين بالتمرين على أية طاولة بما في ذلك طاولة المباراة.

3.4.3.3 يعطى اللاعبون فرصة معقولة للتعود على ظروف اللعب واختبار أدواته التي يتعين عليهم استخدامها، ولكن ذلك لا يعطيهم تلقائياً الحق في أكثر من بعض ضربات المران قبل استئناف اللعب بعد استبدال كرة تالفة أو مضرب تالف.

أوقات الراحة

3.4.4.1 يجب أن يظل اللعب مستمراً طوال المباراة الفردية، إلا أنه يحق لأي لاعب أن يحصل على

3.4.4.1.1 فترة توقف لا تزيد عن دقيقة واحدة بعد كل شوط في المباراة الفردية.

3.4.4.3 ليست هناك فترات للتوقف بين المباريات الفردية المتتالية في مباراة الفرق، فيما عدا إذا كان على اللاعب أن يلعب مباريات متعاقبة فيجوز له أن يطلب فترة توقف لا تزيد عن 5 دقائق بين هذه المباريات.

تجفيف العرق

3.4.4.1.2 للاعبين الحق في توقيات قصيرة لتجفيف العرق بعد كل 6 نقط من بداية كل شوط، وأيضاً عند تغيير طرفي الطاولة في الشوط الفاصل من المباراة الفردية.

الوقت المستقطع

3.4.4.2 يجوز للاعب أو الزوج أن يطلب وقتاً مستقطعاً لمدة واحدة لا تزيد مدتها عن دقيقة واحدة في المباراة الفردية.

3.4.4.2.1 In an individual event the request for a time-out may be made by the player or pair or by the designated adviser; in a team event it may be made by the player or pair or by the team captain.

3.4.4.2.2 If a player or pair and an adviser or captain disagree whether a time-out is to be taken, the final decision shall be made by the player or pair in an individual event and by the captain in a team event.

3.4.4.2.3 The request for a time-out, which can be made only between rallies in a game, shall be indicated by making a "T" sign with the hands.

3.4.4.2.4 On receiving a valid request for a time-out the umpire shall suspend play and shall hold up a white card with the hand on the side of the player or pair who requested it; the white card or another appropriate marker shall be placed on the court of that player or pair.

3.4.4.2.5 The white card or marker shall be removed and play resumed as soon as the player or pair making the request is ready to continue or at the end of 1 minute, whichever is the sooner.

3.4.4.2.6 If a valid request for a time-out is made simultaneously by or on behalf of both players or pairs, play will resume when both players or pairs are ready or at the end of 1 minute, whichever is the sooner, and neither player or pair shall be entitled to another time-out during that individual match.

RACKET INSPECTION AND REPLACEMENT

2.4.8 Before the start of a match and whenever he or she changes his or her racket during a match a player shall show his or her opponent and the umpire the racket he or she is about to use and shall allow them to examine it. (Law)

3.4.2.4 A racket shall not be replaced during an individual match unless it is accidentally damaged so badly that it cannot be used; if this happens the damaged racket shall be replaced immediately by another which the player has brought with him or her to the playing area or one which is handed to him or her in the playing area.

3.4.4.2.1 في المسابقة الفردية يجوز أن يطلب الوقت المستقطع بمعرفة اللاعب أو الزوج أو الشخص المعين لإعطاء نصائح، أما في مسابقة الفرق فبمعرفة اللاعب أو الزوج أو رئيس الفريق.

3.4.4.2.2 إذا اختلف اللاعب أو الزوج مع القائم بالنصح أو رئيس الفريق حول وجوب أخذ الوقت المستقطع، فسيكون القرار النهائي للاعب أو الزوج في المسابقة الفردية، ولرئيس الفريق في مسابقة الفرق.

3.4.4.2.3 يتم الإعراب عن طلب الوقت المستقطع - والذي لا يجوز إلا بين فترتي لعب في الشوط - عن طريق استخدام اليدين في تكوين حرف T.

3.4.4.2.4 عندما يتلقى الحكم طلبًا صحيحًا بوقت مستقطع، فإن عليه أن يوقف اللعب ويرفع كارت أبيض باليد الأقرب إلى اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع، ثم يوضع الكارت الأبيض أو علامة أخرى مناسبة على ملعب هذا اللاعب أو الزوج.

3.4.4.2.5 يتم إزالة الكارت الأبيض أو تلك العلامة ويستأنف اللعب بمجرد استعداد اللاعب أو الزوج طالب الوقت للاستمرار في اللعب أو عند انقضاء دقيقة، أيهما أقرب.

3.4.4.2.6 إذا طلب وقت مستقطع نيابة عن أو بواسطة كلا اللاعبين أو الزوجين في نفس الوقت، فسيستأنف اللعب عندما يستعد كلا اللاعبين أو الزوجين لذلك أو عند انتهاء دقيقة واحدة أيهما أقرب، ولن يكون حينئذ من حق أي لاعب أو زوج الحصول على وقت مستقطع آخر أثناء تلك المباراة الفردية.

فحص واستبدال المضرب

2.4.8 يتعين على اللاعب قبل بداية المباراة وكذلك عندما يغير مضربه أثناءها أن يطلع منافسه والحكم على مضربه الذي سيستخدمه، وأن يسمح لهما بفحصه. (قواعد أساسية)

3.4.2.4 لا يتم استبدال المضرب أثناء المباراة الفردية إلا إذا تلف تلفًا عارضًا بصورة سيئة لا يمكن معها الاستمرار في استخدامه، فإذا حدث هذا فيستبدل بالمضرب التالف في الحال مضرب آخر يكون اللاعب قد أحضره معه إلى منطقة اللعب أو مضرب يسلم إليه في منطقة اللعب.

3.4.2.5 Unless otherwise authorised by the umpire, players shall leave their rackets on the table during intervals; but if the racket is strapped to the hand, the umpire shall allow the player to retain his or her racket strapped to the hand during intervals.

3.4.2.5 يتعين على اللاعب أن يترك مضربه على الطاولة أثناء توقفات اللعب، ما لم يسمح الحكم بخلاف ذلك. ولكن إذا كان المضرب مربوطاً بيد اللاعب فعلى الحكم أن يسمح للاعب بالاحتفاظ بمضربه مربوطاً في اليد أثناء التوقفات.

3.2.4 RACKET CONTROL

3.2.4.1 It is the responsibility of each player to ensure that racket coverings are attached to their racket blade with adhesives that do not contain harmful volatile solvents.

3.2.4.1 اللاعب مسئول عن التحقق من أن غطاءات المضرب قد تم لصقها على لوحة مضربه بأصماغ لا تحتوي على مذيبات طيارة ضارة.

3.2.4.2 A racket control centre shall be established at all ITTF World Title, Olympic and Paralympic competitions as well as at a select number of ITTF World Tour and Junior Circuit competitions and may be established at Continental and Regional competitions.

3.2.4.2 يقيم مركز للرقابة على المضارب في كل البطولات العالمية والأولمبية والبارالمبية بالإضافة إلى عدد يتم اختياره من سلسلة بطولات جولة حول العالم بالاتحاد الدولي وبطولات جولة الناشئين ويجوز إقامته في المنافسات القارية والإقليمية.

3.2.4.2.1 The racket control centre shall test rackets, according to the policy and procedure established by the Executive Committee on recommendation of the Equipment Committee and Umpires and Referees Committee, to ensure that rackets abide by all ITTF regulations including, but not limited to, racket covering thickness, flatness and presence of harmful volatile substances.

3.2.4.2.1 يقوم مركز الرقابة على المضارب باختبار مضارب، طبقاً للسياسة والإجراءات المعتمدة من قبل اللجنة التنفيذية بتوصية من لجنة المعدات ولجنة الحكام الدولية، وذلك للتأكد من أن المضارب مستوفية لكل قواعد ولوائح الاتحاد الدولي لتتنس الطاولة، بما في ذلك - وليس قصرًا على - سُمك غطاء المضرب والتسطح ووجود مواد طيارة ضارة.

3.2.4.2.2 The racket control test shall be carried out after the match at random only where the player does not submit the racket for a before match test.

3.2.4.2.2 يجب ألا يتم اختبار فحص المضارب بعد المباراة بشكل عشوائي إلا عندما لا يقوم اللاعب بتقديم المضرب في فحص ما قبل المباراة.

3.2.4.2.3 Rackets that do not pass the racket control test before the match cannot be used but may be replaced by a second racket which may be tested immediately if time permits, but if not, will be tested after the match; in the case where rackets do not pass a random racket control test after the match, the offending player will be liable to penalties

3.2.4.2.3 إن المضرب الذي لا يجتاز اختبار الفحص قبل المباراة لا يجوز استخدامه ولكن يجوز أن يستبدل به مضرب آخر والذي يجوز فحصه في الحال إذا سمح الوقت بذلك، فإذا لم يسمح الوقت فسيتم فحصه بعد المباراة؛ وفي حالة عدم اجتياز المضرب لاختبار الفحص العشوائي بعد المباراة فسيكون اللاعب المخالف عُرضة للعقاب.

3.2.4.2.4 All players are entitled to have their rackets tested voluntarily without any penalties before the match.

3.2.4.2.4 جميع اللاعبين لهم الحق في تقديم مضاربهم للاختبار طواعية قبل المباراة بدون أية عقوبات.

3.2.4.3 Following 4 accumulated failures on any aspect of racket testing in a period of four years, the player may complete the event, but subsequently the Executive Committee will suspend the offending player for 12 months.

3.2.4.3 إذا تراكمت 4 مرات من المخالفات في أي من نواحي الاختبار الرسمي للمضارب في فترة قدرها 4 سنوات، فيجوز للاعب أن يستكمل المسابقة، ولكن تبعًا لذلك ستقوم اللجنة التنفيذية بإيقاف اللاعب المخالف لمدة 12 شهرًا.

3.2.4.3.1 The ITTF shall inform the suspended player in writing of such suspension.

3.2.4.3.2 The suspended player may appeal to the Court of Arbitration for Sport within 21 days of the receiving of the letter of suspension; should such an appeal be submitted, the player's suspension would remain in force.

3.2.4.4 The ITTF shall maintain a register of all racket control failures with effect from 1 September 2010.

3.2.4.5 A properly ventilated area shall be provided for the attachment of racket coverings to rackets and liquid adhesives shall not be used anywhere else at the playing venue.

"Playing venue" means that part of the building used for table tennis and its related activities, facilities and public area.

LEAVING THE PLAYING AREA

3.4.4.7 Players shall remain in or near the playing area throughout an individual match, except with the permission of the referee; during intervals between games and time-outs they shall remain within 3 meters of the playing area, under the supervision of the umpire.

3.5.1 ADVICE

3.5.1.1 In a team event, players may receive advice from anyone authorised to be at the playing area.

3.5.1.2 In an individual event, a player or pair may receive advice only from one person, designated beforehand to the umpire, except that where the players of a doubles pair are from different Associations each may designate an adviser, but with regard to 3.5.1 and 3.5.2 these two advisers shall be treated as a unit; if an unauthorized person gives advice the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area.

3.5.1.3 Players may receive advice only during the intervals between games or during other authorized suspension of play, and not between the end of practice and the start of a match; if any authorized person gives advice at other times the umpire shall hold up a yellow card to warn him or her that any further such offence will result in his or her dismissal from the playing area.

(In effect until 30 September 2016)

3.2.4.3.1 يقوم الاتحاد الدولي لتنس الطاولة بإخطار اللاعب الموقوف كتابةً بمثل هذا الإيقاف.

3.2.4.3.2 يجوز للاعب الموقوف أن يحتج لدى محكمة القضاء الرياضي خلال 21 يومًا من تسلمه لإخطار الإيقاف، وإذا تم تقديم هذا الاحتجاج فسيظل إيقاف اللاعب ساريًا.

3.2.4.4 يحتفظ الاتحاد الدولي لتنس الطاولة بسجل لكافة مخالفات فحص المضارب اعتبارًا من 1 سبتمبر 2010.

3.2.4.5 يجب توفير منطقة جيدة التهوية تكون مخصصة للصق غطاءات المضارب، ولا تستخدم الأصماغ السائلة في أي مكان آخر من موقع اللعب.

يقصد "بموقع اللعب" ذلك الجزء من المبنى المستخدم لتنس الطاولة وما يتعلق بها من أنشطة ومرافق ومناطق عامة.

مغادرة منطقة اللعب

3.4.4.7 يجب أن يظل اللاعبون داخل منطقة اللعب أو بجانبها طوال المباراة الفردية إلا إذا صرح الحكم العام بخلاف ذلك، أما أثناء الراحة بين الأشواط وخلال الوقت المستقطع فيجب عليهم التواجد في حدود 3 أمتار من منطقة اللعب تحت إشراف الحكم.

النصح

3.5.1.1 في مسابقة الفرق يجوز للاعب أن يتلقى نصائح من أي شخص مصرح له بالتواجد في منطقة اللعب.

3.5.1.2 في المسابقة الفردية يجوز للاعب أو الزوج أن يتلقى نصائح من شخص واحد يتم تحديده للحكم من قبل، إلا إذا كان لاعبا ثنائي الزوجي من اتحادين مختلفين فيجوز لكل منهما أن يعين له شخصًا ناصحًا، ولكن فيما يتعلق بالمادتين 3.5.1 و 3.5.2 (قواعد النصح والسلوك) فيعامل ثنائي الناصحين كوحدة واحدة. وإذا قام من لم يصرح له بذلك بإعطاء نصائح فعلى الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويقوم بطرده بعيدًا عن منطقة اللعب.

3.5.1.3 لا يجوز للاعبين تلقي النصائح إلا أثناء الفواصل بين الأشواط أو أثناء التوقفات الأخرى المصرح بها للعب، وليس بين نهاية فترة التمرين وبداية اللعب في المباراة، ولو أن أي شخص مصرح له قام بإعطاء نصائح في غير تلك الأوقات فعلى الحكم أن يرفع بطاقة صفراء لينذره بأن أي تكرار لمثل تلك المخالفة سوف ينتج عنه طرده من منطقة اللعب.

(تسري حتى 30 سبتمبر 2016)

3.5.1.3 Players may receive advice at any time except during rallies and between the end of practice and the start of a match; if any authorised person gives advice illegally the umpire shall hold up a yellow card to warn him or her that any further such offence will result in his or her dismissal from the playing area. (in effect as of 1st October 2016)

3.5.1.4 After a warning has been given, if in the same team match or the same match of an individual event anyone again gives advice illegally, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area, whether or not he was the person warned.

3.5.1.5 In a team match the dismissed adviser shall not be allowed to return, except when required to play, and he or she shall not be replaced by another adviser until the team match has ended; in an individual event he or she shall not be allowed to return until the individual match has ended.

3.5.1.6 If the dismissed adviser refuses to leave, or returns before the end of the match, the umpire shall suspend play and report to the referee.

3.5.1.7 These regulations shall apply only to advice on play and shall not prevent a player or captain, as appropriate, from making a legitimate appeal nor hinder a consultation with an interpreter or Association representative on the explanation of a juridical decision.

3.5.2 MISBEHAVIOUR

3.5.2.1 Players and coaches or other advisers shall refrain from behaviour that may unfairly affect an opponent, offend spectators or bring the sport into disrepute, such as abusive language, deliberately breaking the ball or hitting it out of the playing area, kicking the table or surrounds and disrespect of match officials.

3.5.2.2 If at any time a player or coach or other adviser commit a serious offence the umpire shall suspend play and report immediately to the referee; for less serious offences the umpire may, on the first occasion, hold up a yellow card and warn the offender that any further offence is liable to incur penalties.

3.5.1.3 يجوز للاعبين تلقي النصائح في أي وقت فيما عدا أثناء الكرة الملعوبة وبين نهاية فترة التمرين وبداية اللعب في المباراة، ولو أن أي شخص مصرح له قام بإعطاء نصائح بشكل غير قانوني فعلى الحكم أن يرفع بطاقة صفراء لينذره بأن أي تكرار لمثل تلك المخالفة سوف ينتج عنه طرده من منطقة اللعب. (تسري اعتباراً من 1 أكتوبر 2016)

3.5.1.4 بعد إعطاء الإنذار، إذا قام أي شخص بإعطاء نصائح مرة أخرى بشكل غير قانوني في نفس مباراة الفرق أو في نفس المباراة من المسابقة الفردية، فعلى الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويقوم بطرده بعيداً عن منطقة اللعب سواء كان أو لو لم يكن هو الشخص الذي سبق إنذاره.

3.5.1.5 في مباراة الفرق لا يسمح للنصائح المطرود بالعودة إلا إذا كان مطلوباً للعب، ولن يحل محله ناصح آخر حتى تنتهي مباراة الفرق، أما في المسابقة الفردية فلا يسمح له بالعودة حتى تنتهي المباراة الفردية.

3.5.1.6 إذا رفض الناصح المطرود مغادرة منطقة اللعب أو عاد إليها قبل نهاية المباراة فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام.

3.5.1.7 يقتصر تطبيق تلك اللوائح فقط على النصائح أثناء اللعب، وليس في هذا ما يمنع اللاعب أو رئيس الفريق - حسبما يلزم - من تقديم اعتراض قانوني ولا من التشاور مع مترجمه أو مسؤول اتحاده لتوضيح قانونية أي قرار في هذا الشأن.

سوء السلوك

3.5.2.1 يتعين على اللاعبين والمدربين أو القائمين بالنصح أن يمتنعوا عن كل سلوك قد يكون له أثر سيء على المنافس أو يستعدي المتفرجين أو يسيء إلى سمعة اللعبة، مثل التلطف بالفاظ غير مهذبة، وتعمد كسر الكرة أو قذفها عمداً خارج منطقة اللعب، وركل الطاولة أو الحواجز، وعدم احترام قضاة المباراة.

3.5.2.2 إذا ارتكب اللاعب أو المدرب أو أحد القائمين بالنصح إساءة بالغة الخطورة في أي وقت فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام في الحال، أما في المخالفات الأقل خطورة فيجوز للحكم في المرة الأولى أن يرفع بطاقة صفراء لينذر المخالف بأن أية مخالفة تالية سوف تعرضه للعقوبة.

3.5.2.3 Except as provided in 3.5.2.2 and 3.5.2.5, if a player who has been warned commits a second offence in the same individual match or team match, the umpire shall award 1 point to the offender's opponent and for a further offence he shall award 2 points, each time holding up a yellow and a red card together.

3.5.2.4 If a player against whom 3 penalty points have been awarded in the same individual match or team match continues to misbehave, the umpire shall suspend play and report immediately to the referee.

3.5.2.5 If a player changes his or her racket during an individual match when it has not been damaged, the umpire shall suspend play and report to the referee.

3.5.2.6 A warning or penalty incurred by either player of a doubles pair shall apply to the pair, but not to the non-offending player in a subsequent individual match of the same team match; at the start of a doubles match the pair shall be regarded as having incurred the higher of any warnings or penalties incurred by either player in the same team match.

3.5.2.7 Except as provided in 3.5.2.2, if a coach or other adviser who has been warned commits a further offence in the same individual match or team match, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area until the end of the team match or, in an individual event, of the individual match.

3.5.2.8 The referee shall have power to disqualify a player from a match, an event or a competition for seriously unfair or offensive behaviour, whether reported by the umpire or not; as he or she does so he or she shall hold up a red card; for less serious offenses which do not justify disqualification, the referee may decide to report such an offense to a Disciplinary Panel (3.5.2.13).

3.5.2.9 If a player is disqualified from 2 matches of a team or individual event he or she shall automatically be disqualified from that team event or individual competition.

3.5.2.10 The referee may disqualify for the remainder of a competition anyone who has twice been sent away from the playing area during that competition.

3.5.2.11 If a player is disqualified from an event or competition for any reason, he or she shall automatically forfeit any associated title, medal, prize money or ranking points.

3.5.2.3 باستثناء المنصوص عليه في المادة 3.5.2.2 و 3.5.2.5، إذا قام اللاعب الذي سبق إنذاره بارتكاب مخالفة ثانية في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق فعلى الحكم أن يحتسب نقطة واحدة لصالح المنافس، فإذا صدرت إساءة تالية فعليه أن يحتسب نقطتين، وفي كل مرة يرفع بطاقة صفراء وبطاقة حمراء معاً.

3.5.2.4 اللاعب الذي احتسبت ضده 3 نقط جزاء في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق إذا استمر في سوء سلوكه، فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام على الفور.

3.5.2.5 إذا قام اللاعب بتغيير مضربه أثناء المباراة الفردية - في حين لم يُصَب هذا المضرب بتلف - فعلى الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام.

3.5.2.6 الإنذار أو العقوبة لأحد لاعبي ثنائي الزوجي ينطبق على الثنائي بأكمله، ولكن ليس على اللاعب الغير مخالف في مبارياته الفردية التالية في نفس مباراة الفرق، وعند بداية مباراة الزوجي يعتبر ثنائي الزوجي حاصلًا على أعلى إنذار أو عقوبة تلقاها أي من لاعبيه في نفس مباراة الفرق.

3.5.2.7 باستثناء المنصوص عليه في المادة 3.5.2.2، إذا قام المدرب أو أحد القائمين بالنصح، الذي سبق إنذاره، بارتكاب مخالفة ثانية في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق فعلى الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويطرده بعيداً عن منطقة اللعب حتى نهاية مباراة الفرق، أو نهاية المباراة الفردية في المسابقة الفردية.

3.5.2.8 الحكم العام له سلطة حرمان اللاعب من مباراة أو من مسابقة أو من بطولة بأكملها بسبب سوء سلوكه الخطير أو العدائي، سواء تم أو لم يتم إبلاغه من قبل الحكم، وعندما يقرر ذلك فعليه أن يرفع بطاقة حمراء؛ وفي المخالفات الأقل خطورة والتي لا تستحق الحرمان من اللعب، يجوز للحكم العام أن يقرر إبلاغ هذه المخالفة إلى لجنة تأديبية (3.5.2.13).

3.5.2.9 إذا حُرِم اللاعب من مباراتين في مسابقة الفرق أو المسابقة الفردية فإنه يُحَرَم تلقائياً من اللعب في تلك المسابقة للفرق أو البطولة الفردية.

3.5.2.10 يجوز للحكم العام حرمان أي شخص من بقية البطولة إذا تم طرده من منطقة اللعب مرتين في تلك البطولة.

3.5.2.11 إذا تم حرمان اللاعب من مسابقة أو منافسة لأي سبب فسيعتبر تلقائياً خاسراً لأي ألقاب أو ميداليات أو جوائز مالية أو نقاط تصنيف مرتبطة بذلك.

3.5.2.12 Cases of very serious misbehaviour shall be reported to the offender's Association.

3.5.2.13 A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chair, shall decide on appropriate sanctions for offences reported by the referee of an event within 14 days of the end of the event. The Disciplinary Panel shall decide according to directives given by the Executive Committee.

3.5.2.14 An appeal against the Disciplinary Panel's decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee, whose decision on the matter shall be final.

3.3.3 APPEALS

3.3.3.1 No agreement between players, in an individual event, or between team captains, in a team event, can alter a decision on a question of fact by the responsible match official, on a question of interpretation of Laws or Regulations by the responsible referee or on any other question of tournament or match conduct by the responsible management committee.

3.3.3.2 No appeal may be made to the referee against a decision on a question of fact by the responsible match official or to the management committee on a question of interpretation of Laws or Regulations by the referee.

3.3.3.3 An appeal may be made to the referee against a decision of a match official on a question of interpretation of Laws or Regulations and the decision of the referee shall be final.

3.3.3.4 An appeal may be made to the competition management committee against a decision of the referee on a question of tournament or match conduct not covered by the Laws or Regulations and the decision of the management committee shall be final.

3.3.3.5 In an individual event an appeal may be made only by a player participating in the match in which the question has arisen; in a team event an appeal may be made only by the captain of a team participating in the match in which the question has arisen.

3.5.2.12 حالات سوء السلوك الجسيم يتعين إبلاغها إلى الاتحاد التابع له المخطئ.

3.5.2.13 يجب على اللجنة التأديبية المعينة من قبل اللجنة التنفيذية، والمشكلة من 4 أعضاء ورئيس، أن تقرر العقوبات المناسبة للمخالفات المحالة إليها من قبل حكم عام المسابقة خلال 14 يوماً من نهاية المسابقة. وتقوم اللجنة التأديبية بتقرير ذلك وفقاً للتوجيهات المحددة من قبل اللجنة التنفيذية.

3.5.2.14 يجوز تقديم احتجاج ضد قرار اللجنة التأديبية من قبل اللاعب أو الناصح أو الإداري الذي تمت معاقبته، وذلك خلال 15 يوماً، إلى اللجنة التنفيذية بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة، والتي يعتبر قرارها نهائياً في هذا الشأن.

الاحتجاج

3.3.3.1 لا يجوز لأي اتفاق بين اللاعبين في المسابقة الفردية أو رؤساء الفرق في مسابقة الفرق أن يغير قراراً في الحالة الواقعية يتخذه أحد قضاة المباراة في اختصاصه، أو قراراً حول تفسير القانون يتخذه الحكم العام المسؤول، أو قراراً حول أية مسألة أخرى متعلقة بالبطولة أو بإدارة المباريات تتخذه لجنة إدارة البطولة.

3.3.3.2 لا يجوز الاحتجاج لدى الحكم العام على قرار يتخذه أحد قضاة المباراة في واقعة تدخل في اختصاصه، ولا يجوز الاحتجاج لدى لجنة إدارة البطولة على قرار يتخذه الحكم العام بشأن تفسير القانون.

3.3.3.3 يجوز الاحتجاج لدى الحكم العام على قرار اتخذه أحد قضاة المباراة في مسألة تتعلق بتفسير قانون اللعبة، وقرار الحكم العام نهائي في هذا الشأن.

3.3.3.4 يجوز الاحتجاج لدى لجنة إدارة البطولة على قرار اتخذه الحكم العام في مسألة تتعلق بالبطولة أو سير المباريات لا يكون القانون قد شملها، وقرار اللجنة نهائي في هذا الشأن.

3.3.3.5 صاحب حق الاحتجاج في المسابقة الفردية هو فقط اللاعب المشترك في المباراة التي نشأ بها الخلاف، وفي مسابقة الفرق هو فقط رئيس الفريق المشترك في المباراة التي نشأ بها الخلاف.

3.3.3.6 A question of interpretation of Laws or Regulations arising from the decision of a referee, or a question of tournament or match conduct arising from the decision of a competition management committee, may be submitted by the player or team captain eligible to make an appeal, through his or her parent Association, for consideration by the ITTF Rules Committee.

3.3.3.7 The Rules Committee shall give a ruling as a guide for future decisions, and this ruling may also be made the subject of a protest by an Association to the Board of Directors or a General Meeting, but it shall not affect the finality of any decision already made by the responsible referee or management committee.

3.5.3 GOOD PRESENTATION

3.5.3.1 Players, coaches and officials shall uphold the object of good presentation of the sport and safeguard its integrity by refraining from any attempt to influence the elements of a competition in a manner contrary to sporting ethics:

3.5.3.1.1 Players have to do their utmost to win a match and shall not withdraw except for reasons of illness or injury.

3.5.3.1.2 Players, coaches and officials shall not participate in any form of or support betting or gambling related to their own matches and competitions

3.5.3.2 Any player who deliberately fails to comply with these principles shall be disciplined by total or partial loss of prize money in prize events and/or by suspension from ITTF events.

3.5.3.3 In the event of complicity proven against any adviser or official the relevant national Association is also expected to discipline this person.

3.5.3.4 A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chair, shall decide on whether an infringement committed and if necessary on appropriate sanctions; this Disciplinary Panel shall decide according to directives given by the Executive Committee.

3.3.3.6 الاحتجاج على قرارات الحكم العام بشأن تفسير القانون أو قرارات لجنة إدارة البطولة بشأن البطولة أو سير المباريات يجوز تقديمه إلى لجنة القواعد بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة من خلال الاتحاد الذي يمثله اللاعب أو رئيس الفريق صاحب حق الاعتراض.

3.3.3.7 تصدر لجنة القواعد الدولية تشريعًا كدليل للوقائع المماثلة مستقبلًا، ويجوز للاتحاد المعني أن يحتج أيضًا على هذا التشريع لدى مجلس إدارة الاتحاد الدولي أو جمعياته العمومية، إلا أن ذلك لن يؤثر بحال من الأحوال على قانونية أي قرار اتخذته بالفعل الحكم العام أو لجنة إدارة البطولة كل في اختصاصه.

التقديم (العرض) الجيد للمباراة

3.5.3.1 على اللاعبين والمدربين والإداريين أن يدعموا الهدف من العرض الجيد للعبة ويؤيدوه، والحفاظ على سلامته من خلال الامتناع عن أية محاولة للتأثير على عناصر المنافسة بطريقة مخالفة للأخلاق الرياضية:

3.5.3.1.1 واللاعبون بوجه خاص يجب عليهم أن يبذلوا قصارى جهدهم للفوز بالمباراة، وألا ينسحبوا إلا بسبب المرض أو الإصابة.

3.5.3.1.2 يجب على اللاعبين والمدربين والمسؤولين عدم المشاركة في أي شكل من أشكال الرهان أو المقامرة المتعلقة بمبارياتهم ومسابقاتهم الخاصة أو دعمهم إياها.

3.5.3.2 أي لاعب يتعمد الإخلال بتلك المبادئ يعاقب بالخسارة الكلية أو الجزئية للجوائز المالية الممنوحة في المسابقات و/أو بالإيقاف في مسابقات الاتحاد الدولي لتنس الطاولة.

3.5.3.3 في حالة ثبوت التواطؤ أو الإدانة ضد أي إداري أو قائم بالنصح، فإنه يتوقع أيضًا من إتحاده الوطني التابع له أن يتخذ إجراء تاديبياً ضد هذا الشخص.

3.5.3.4 إن اللجنة التأديبية المعينة بمعرفة اللجنة التنفيذية والتي تتألف من 4 أعضاء ورئيس، يتعين عليها أن تقرر ما إذا كانت هناك مخالفة قد ارتكبت، وتصدر أيضًا العقوبة المناسبة إذا اقتضى الأمر، وعلى تلك اللجنة التأديبية أن تقرر ذلك طبقاً للوائح التي وضعتها اللجنة التنفيذية.

3.5.3.5 An appeal against the Disciplinary Panel's decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee whose decision on the matter shall be final.

3.5.3.5 يجوز الاحتجاج على قرار اللجنة التأديبية بمعرفة اللاعب أو القائم بالنصح أو الإداري الذي تعرّض للعقوبة، وذلك خلال 15 يوماً، إلى اللجنة التنفيذية بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة والتي يعتبر قرارها نهائياً في هذا الشأن.

3.2.6 DOPING CONTROL

3.2.6.1 All players participating in international competitions, including Junior competitions, shall be subject to in-competition testing by the ITTF, the player's National Association and any other Anti-Doping Organisation responsible for testing at a competition in which they participate

الرقابة على التعاطي

3.2.6.1 يخضع جميع اللاعبين المشتركين في المنافسات الدولية - بما في ذلك منافسات الناشئين - لاختبارات داخل البطولة بمعرفة الاتحاد الدولي لتنس الطاولة والاتحاد الوطني للاعب وأية هيئة أخرى لمكافحة تعاطي المنشطات تكون مسنولة عن إجراء هذه الاختبارات في البطولات التي يشتركون فيها.

Match Officials

قضاة المباراة

3.3.1 REFEREE

الحكم العام

3.3.1.1 For each competition as a whole a referee shall be appointed and his or her identity and location shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

3.3.1.1 يعين حكم عام لكل بطولة ككل، ويجب أن يكون مكانه وهويته معروفين للمشاركين فيها، وبقدر الإمكان لرؤساء الفرق.

3.3.1.2 The referee shall be responsible for

3.3.1.2 الحكم العام مسنول عن

3.3.1.2.1 the conduct of the draw

3.3.1.2.1 إجراء القرعة.

3.3.1.2.2 the scheduling of the matches by time and table

3.3.1.2.2 جدولة المباريات من حيث الوقت والطاولة.

3.3.1.2.3 the appointment of match officials;

3.3.1.2.3 تعيين قضاة المباراة.

3.3.1.2.4 conducting a pre-tournament briefing for match officials

3.3.1.2.4 عقد اجتماع لحكام البطولة قبل بدايتها.

3.3.1.2.5 checking the eligibility of players

3.3.1.2.5 مراجعة مدى أهلية اللاعبين للاشتراك في المسابقات المحددة لهم.

3.3.1.2.6 deciding whether play may be suspended in an emergency

3.3.1.2.6 تقرير إجازة إيقاف اللعب في حالة الطوارئ.

3.3.1.2.7 deciding whether players may leave the playing area during a match

3.3.1.2.7 تقرير إجازة مغادرة اللاعب لمنطقة اللعب أثناء المباراة.

3.3.1.2.8 deciding whether statutory practice periods may be extended;

3.3.1.2.8 تقرير إجازة مد فترات التدريب القانونية.

3.3.1.2.9 deciding whether players may wear track suits during a match.

3.3.1.2.9 تقرير إجازة ارتداء اللاعب لبدلة التدريب أثناء المباراة.

3.3.1.2.10 deciding any question of interpretation of Laws or Regulations, including the acceptability of clothing, playing equipment and playing conditions.

3.3.1.2.10 حسم أية مسألة حول تفسير القانون، بما في ذلك الفصل في قانونية الملابس ومعدات وظروف اللعب.

3.3.1.2.11 deciding whether, and where, players may practise during an emergency suspension of play.

3.3.1.2.12 taking disciplinary action for misbehaviour or other breaches of regulations.

3.3.1.3 Where, with the agreement of the competition management committee, any of the duties of the referee are delegated to other persons, the specific responsibilities and locations of each of these persons shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

3.3.1.4 The referee, or a responsible deputy appointed to exercise authority in his or her absence, shall be present at all times during play.

REPLACEMENT OF MATCH OFFICIALS

3.3.1.5 Where the referee is satisfied that it is necessary to do so he or she may replace a match official with another at any time, but he or she may not alter a decision already made by the replaced official on a question of fact within his or her jurisdiction.

EMERGENCY SUSPENSION

3.4.4.4 The referee may allow a suspension of play, of the shortest practical duration, and in no circumstances more than 10 minutes, if a player is temporarily incapacitated by an accident, provided that in the opinion of the referee the suspension is not likely to be unduly disadvantageous to the opposing player or pair.

3.4.4.5 A suspension shall not be allowed for a disability which was present or was reasonably to be expected at the beginning of the match, or where it is due to the normal stress of play; disability such as cramp or exhaustion, caused by the player's current state of fitness or by the manner in which play has proceeded, does not justify such an emergency suspension, which may be allowed only for incapacity resulting from an accident, such as injury caused by a fall.

3.4.4.6 If anyone in the playing area is bleeding, play shall be suspended immediately and shall not resume until that person has received medical treatment and all traces of blood have been removed from the playing area.

3.3.1.2.11 تقرير إجازة تمرين اللاعبين أثناء التوقف الطارئ للعب، وتحديد مكان ذلك التمرين.

3.3.1.2.12 اتخاذ إجراء تأديبي بشأن سوء السلوك وأي خرق للقواعد النظامية.

3.3.1.3 إذا أسندت أية من مسؤوليات الحكم العام إلى شخص آخر - بالاتفاق مع لجنة إدارة البطولة - فإن هذه المسؤوليات ومواقع هؤلاء الأشخاص يجب أن تكون معروفة للمشاركين في البطولة، ويقدر الإمكان لرؤساء الفرق.

3.3.1.4 يجب على الحكم العام - أو النائب المسئول المعين لممارسة سلطات الحكم العام في غيابه - التواجد في كل الأوقات أثناء اللعب.

استبدال قضاة المباراة

3.3.1.5 يجوز للحكم العام - متى كان مقتنعًا بضرورة ذلك - أن يستبدل أيًا من قضاة المباراة بأخر في أي وقت، ولكن لا يجوز له بحال من الأحوال أن يغير قرارًا أصدره القاضي المستبدل بالفعل في واقعة تدخل في اختصاصه.

التوقف الطارئ (الحوادث)

3.4.4.4 يجوز للحكم العام أن يسمح بإيقاف اللعب لأقل فترة ممكنة عمليًا، لا تتجاوز 10 دقائق بحال من الأحوال، إذا ما أصيب لاعب بعجز مؤقت نتيجة حادث، بحيث يكون في رأي الحكم العام أن مثل هذا التوقف لا يحتمل معه الإضرار باللاعب أو الزوج المنافس على نحو غير ملائم.

3.4.4.5 لا يسمح بالتوقف الطارئ إذا كان عدم القدرة على اللعب واضحًا أو متوقعًا من بداية المباراة أو يرجع إلى الضغط العادي للعب. إن العجز الناشئ عن تقلص عضلي أو إرهاق بسبب عدم اللياقة البدنية للاعب آنذاك أو بسبب الأسلوب الذي يسير به اللعب لا يستحق مثل هذا التوقف الطارئ، والذي لا يجوز أن يسمح به إلا بسبب عدم القدرة نتيجة حادث، مثل الإصابة بسبب السقوط على الأرض.

3.4.4.6 إذا أصيب أحد بنزيف في منطقة اللعب يتم إيقاف اللعب في الحال، ولا يستأنف حتى يتلقى المصاب الإسعاف الطبي اللازم ويتم إزالة كافة آثار الدم من منطقة اللعب.

UMPIRE, ASSISTANT UMPIRE AND STROKE COUNTER

3.3.2.1 An umpire and an assistant umpire shall be appointed for each match.

3.3.2.2 The umpire shall sit or stand in line with the net and the assistant umpire shall sit directly facing him, at the other side of the table.

UMPIRE'S RESPONSIBILITIES

3.3.2.3 The umpire shall be responsible for

3.3.2.3.1 checking the acceptability of equipment and playing conditions and reporting any deficiency to the referee.

3.3.2.3.2 taking a ball at random as provided in 3.4.2.1.1-2

3.3.2.3.3 conducting the draw for the choice of serving, receiving and ends

3.3.2.3.4 deciding whether the requirements of the service law may be relaxed for a player with physical disability

3.3.2.3.5 controlling the order of serving, receiving and ends and correcting any errors therein

3.3.2.3.6 deciding each rally as a point or a let

3.3.2.3.7 calling the score, in accordance with specified procedure

3.2.3.8 introducing the expedite system at the appropriate time;

3.3.2.3.9 maintaining the continuity of play

3.3.2.3.10 taking action for breaches of the advice or behaviour regulations.

3.3.2.3.11 drawing by lot which player, pair or team shall change their shirt, should opposing players or teams have a similar shirt and cannot agree which of them will change.

3.3.2.3.12 ensuring that only authorised persons are at the playing area.

الحكم والحكم المساعد وعداد الضربات

3.3.2.1 يعين لكل مباراة حكم وحكم مساعد.

3.3.2.2 يجلس الحكم أو يقف على امتداد خط الشبكة، بينما يجلس الحكم المساعد في مواجهته مباشرة على الجانب الآخر من الطاولة.

مهام الحكم

3.3.2.3 الحكم مسئول عن

3.3.2.3.1 مراجعة قانونية معدات وظروف اللعب وإبلاغ الحكم العام بأي قصور فيها.

3.3.2.3.2 اختيار كرة المباراة عشوائياً طبقاً لما هو مقرر في المواد 3.4.2.1.1-2

3.3.2.3.3 إجراء القرعة لتقرير حق اختيار رمي ضربة الإرسال أو تلقيها والوقوف في أحد طرفي الطاولة.

3.3.2.3.4 تقرير إمكانية التخفف من شروط ضربة الإرسال بسبب عجز جسماني لدى اللاعب.

3.3.2.3.5 مراقبة نظام رمي ضربة الإرسال وتلقيها والوقوف في طرفي الطاولة وتصحيح أي خطأ فيه.

3.3.2.3.6 تقرير نتيجة كل فترة باعتبارها نقطة أو إعادة.

3.3.2.3.7 النداء بالعد طبقاً للإجراءات المحددة في ذلك.

3.2.3.8 تطبيق الطريقة البديلة في وقتها المحدد.

3.3.2.3.9 الحفاظ على استمرار اللعب.

3.3.2.3.10 اتخاذ الإجراء اللازم عند الإخلال بقواعد النصح أو السلوك.

3.3.2.3.11 إجراء قرعة لتحديد اللاعب أو الزوج أو الفريق الذي يتحتم عليه تغيير قميص اللعب إذا ما كان اللاعبون المتنافسون أو الفرق المتنافسة يرتدون قميصاً متشابهاً ولم يستطيعوا الاتفاق على من منهم يقوم بالتغيير.

3.3.2.3.12 التأكد من أن المتواجدين بمنطقة اللعب هم فقط الأشخاص المصرح لهم بذلك.

3.4.1 SCORE CALLING

3.4.1.1 The umpire shall call the score as soon as the ball is out of play at the completion of a rally, or as soon as is practicable thereafter

3.4.1.1.1 In calling the score during a game the umpire shall call first the number of points scored by the player or pair due to serve in the next rally of the game and then the number of points scored by the opposing player or pair.

3.4.1.1.2 At the beginning of a game and when a change of server is due, the umpire shall point to the next server, and may also follow the score call with the next server's name.

3.4.1.1.3 At the end of a game the umpire shall call the number of points scored by the winning player or pair followed by the number of points scored by the losing player or pair and may then name the winning player or pair.

3.4.1.2 In addition to calling the score the umpire may use hand signals to indicate his or her decisions

3.4.1.2.1 When a point has been scored, he or she may raise his or her arm nearer to the player or pair who won the point so that the upper arm is horizontal and the forearm is vertical with the closed hand upward.



3.4.1.2.2 When for any reason the rally is a let, he or she may raise his or her hand above his or her head to show that the rally has ended.

3.4.1.3 The score and, under the expedite system, the number of strokes shall be called in English or in any other language acceptable to both players or pairs and to the umpire.

3.4.1.1 ينطق الحكم بالعد بمجرد أن تصبح الكرة غير ملعوبة عند انتهاء الفترة أو كلما كان ذلك ممكنًا بعد انتهائها.

3.4.1.1.1 ينادى بالعد أثناء الشوط بأن يعلن الحكم أولاً عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الذي يتعين عليه أن يرمي ضربة الإرسال التالية في الشوط ثم عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج المنافس.

3.4.1.1.2 في بداية الشوط وكذلك حينما يتعين تغيير المرسل، على الحكم أن يشير إلى المرسل الذي سيرمي ضربة الإرسال التالية، ويجوز له أيضًا أن يعلن اسم المرسل بعد إعلان نتيجة العد.

3.4.1.1.3 في نهاية الشوط يعلن الحكم عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الفائز، ويلى ذلك إعلان عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الخاسر، ويجوز له بعد ذلك إعلان اسم اللاعب أو الزوج الفائز.

3.4.1.2 بالإضافة إلى النداء بالعد يجوز للحكم استعمال إشارات اليد لتوضيح قراراته:

3.4.1.2.1 عند إحراز نقطة يجوز للحكم أن يرفع ذراعه القريبة من اللاعب أو الزوج الذي فاز بالنقطة، لذا فإن الذراع العلوية تكون أفقية، وساعدها يكون رأسياً واليد مقفولة لأعلى.

3.4.1.2.2 عندما يتقرر إعادة الفترة لأي سبب، يجوز له أن يرفع يده فوق رأسه ليبين أن اللعب قد توقف وأن الكرة أصبحت غير ملعوبة.

3.4.1.3 ينادى بالعد ويعلن رقم الضربات - في ظل الطريقة البديلة - باللغة الإنجليزية أو بأية لغة أخرى تكون مقبولة لدى كل من اللاعبين أو الزوجين وللحكم.

3.4.1.4 The score shall be displayed on mechanical or electronic indicators so that it is clearly visible to the players and the spectators.

3.4.1.5 When a player is formally warned for bad behaviour, a yellow marker shall be placed on or near the score indicator.

ASSISTANT UMPIRE'S RESPONSIBILITIES

3.3.2.4 The assistant umpire shall

3.3.2.4.1 decide whether or not the ball in play touches the edge of the playing surface at the side of the table nearest to him or her.

3.3.2.4.2 inform the umpire for breaches of the advice or behaviour regulations.

MUTUAL RESPONSIBILITIES

3.3.2.5 Either the umpire or the assistant umpire may

3.3.2.5.1 decide that a player's service action is illegal

3.3.2.5.2 decide that, in an otherwise correct service, the ball touches the net assembly;

3.3.2.5.3 decide that a player obstructs the ball;

3.3.2.5.4 decide that the conditions of play are disturbed in a way that may affect the outcome of the rally;

3.3.2.5.5 Time the duration of the practice period, of play and of intervals.

3.3.2.6 Either the assistant umpire or a separate official may act as stroke counter, to count the strokes of the receiving player or pair when the expedite system is in operation.

3.3.2.7 A decision made by the assistant umpire in accordance with the provisions of 3.3.2.5 may not be overruled by the umpire.

3.4.1.4 ترصد نتيجة العدّ على عدادات ميكانيكية أو إلكترونية بحيث تكون مرئية بوضوح للاعبين والمتفرجين.

3.4.1.5 عند إنذار اللاعب رسميًا بشأن سوء سلوكه، توضع علامة صفراء على العداد أو بالقرب منه.

مهام الحكم المساعد

3.3.2.4 يتعين على الحكم المساعد أن

3.3.2.4.1 يقرر ما إذا كانت الكرة وهي ملعوبة قد لمست أم لم تلمس حافة سطح اللعب في جانب الطاولة الأقرب إليه.

3.3.2.4.2 يخطر الحكم بمخالفات قواعد النصح والسلوك.

مهام مشتركة

3.3.2.5 يجوز للحكم أو الحكم المساعد على السواء

3.3.2.5.1 تقرير أن ضربة إرسال اللاعب غير قانونية.

3.3.2.5.2 تقرير أن الكرة، في ضربة إرسال صحيحة بخلاف ذلك، قد لمست مجموعة الشبكة.

3.3.2.5.3 تقرير أن اللاعب قد اعترض الكرة.

3.3.2.5.4 تقرير أن ظروف اللعب قد اضطرت بشكل يؤثر على نتيجة الكرة الملعوبة.

3.3.2.5.5 قياس الوقت المسموح به في فترة التمرين وفترة اللعب والفواصل الزمنية.

3.3.2.6 يجوز للحكم المساعد أو لقاضٍ مستقل أن يعمل عددًا للضربات لعدّ ضربات اللاعب أو الزوج المتلقي عند العمل بالطريقة البديلة.

3.3.2.7 القرار الصادر من الحكم المساعد فيما يتعلق بالأحكام الواردة في 3.3.2.5 لا يجوز للحكم عدم الأخذ به.
